

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМий ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМий КЕНГАШ

ҚЎҚОН ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ЮСУФАЛИЕВ ЭЛЁРЖОН МАШРАБОВИЧ

ТАЪЛИМ ВА ТАРБИЯГА ОИД ПЕДАГОГИК ТЕРМИНЛАРНИНГ
ЛИНГВИСТИК ТАДҚИҚИ
(немис ва ўзбек тиллари материали асосида)

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик
ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертация
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Юсуфалиев Элёржон Машрабович

Таълим ва тарбияга оид педагогик терминларнинг лингвистик тадқиқи
(немис ва ўзбек тиллари материали асосида)..... 3

Юсуфалиев Элёржон Машрабович

Лингвистическое исследование педагогических терминов, связанных с
образованием и воспитанием (на материале немецкого и узбекского
языков)..... 25

Yusufaliev Elyorjon Mashrabovich

Linguistic study of pedagogical terms related to education and upbringing (on
the material of German and Uzbek languages)..... 47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works 51

АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ҲУЗУРИДАГИ ИЛМий ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 РАҚАМЛИ ИЛМий КЕНГАШ

ҚЎҚОН ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ЮСУФАЛИЕВ ЭЛЁРЖОН МАШРАБОВИЧ

ТАЪЛИМ ВА ТАРБИЯГА ОИД ПЕДАГОГИК ТЕРМИНЛАРНИНГ
ЛИНГВИСТИК ТАДҚИҚИ
(немис ва ўзбек тиллари материали асосида)

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида №B2020.2.PhD/Fil1882 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Қўқон давлат педагогика институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Андижон давлат университети веб-саҳифаси (www.adu.uz) ҳамда “ZiyoNet” Ахборот таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Умархўжаев Мухтор Ишонхўжаевич
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Ёкубов Жамалиддин Абдувалиевич
филология фанлари доктори, профессор

Кахарова Мавлюда Мукарамовна
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Наманган давлат университети

Диссертация ҳимояси Андижон давлат университети ҳузуридаги филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) илмий даражаларини берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 рақамли Илмий кенгашнинг 2022 йил «__» _____ соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: Андижон шаҳар, Университет кўчаси 129 уй. Тел: 0(374) 223 88 14; факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz)

Диссертация билан Андижон давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (_____ рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 170100 Андижон шаҳар, Университет кўчаси, 129 уй. Тел: 0 (374) 223 88 14.

Диссертация автореферати 2022 йил «__» _____ куни тарқатилди.
(2022 йил «__» _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

Ш.Х.Шаҳобитдинова

Илмий даража берувчи илмий кенгаш
раиси, ф.ф.д., профессор

Ф.Ф. Усманов

Илмий даража берувчи илмий кенгаш
котиби, ф.ф.ф.д.

Д.М. Хошимова

Илмий даража берувчи илмий кенгаш
кошидаги илмий семинар раиси,
ф.ф.д., доцент

КИРИШ (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослиги, хусусан, лексикологиянинг терминология йўналишида фан ва технология, ижтимоий-гуманитар, сиёсий соҳалар бўйича терминларни тадқиқ қилишга бўлган эҳтиёж янада кучаймоқда. Ҳар бир давлатнинг долзарб масалалари ечимини топишда, жамиятдаги сиёсий, ижтимоий, иқтисодий ўзгаришларда таълим тизими ва унинг терминология дунёсининг аҳамияти исбот талаб этмайдиган ҳақиқатдир. Сўнгги йилларда жаҳон миқёсида педагогика назарияси ҳамда амалиёти ҳамкорлиги, бир тарафдан, халқаро педагогика, иккинчи томондан, миллий таълим ва тарбия доирасида тадқиқотлар олиб бориш зарурлигини талаб этмоқда. Педагогикага оид терминлар тизими нафақат назариятчи педагоглар диққат марказида бўлмоқда, балки амалиётчилар ҳамда тилшуносларнинг ҳам тадқиқот объектига айланган. Чунки кундан-кунга янгидан ясалиб, амалиётда қўлланилаётган терминларнинг лингвистик таҳлили замонавий терминология йўналишининг долзарб масалаларидан бири ҳисобланади.

Дунё тилшунослигида прагматингвистика, психоллингвистика, этнолингвистика, дискурс назарияси каби фанларнинг ўзаро интеграцияси натижасида антропоцентрик парадигманинг лингвокультурология йўналиши жадал ривожланмоқда. Турли тизимдаги тилларда таълим-тарбия категориясининг концептуал майдон сифатида намоён бўлишига олиб келувчи омиллар, шарт-шароитлар ва уларнинг табиатини тадқиқ этиш, таълим-тарбия категориясининг концептуал жиҳатдан воқеланишининг ўзига хослиги, унда воқеланган тил унсурларини таҳлил қилиш орқали тиллараро алоқадорлик ҳодисаларини тадқиқот объекти сифатида ўрганиш замонавий тилшуносликда назарий аҳамият касб этади.

Мамлакатимизда сўнгги йилларда немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбия категориясининг концептуал аппаратини майдон сифатида чоғиштирма таҳлил қилиш орқали тил соҳибларининг этник, ментал ва маданий хусусиятларининг умумий ва ўзига хос жиҳатлари бўйича изланишлар олиб бориш марказий ўрин эгалламоқда. Ўз навбатида, “фундаментал, амалий ва инновацион илмий тадқиқотларни ривожлантириш, соҳадаги мавжуд илмий мактабларни сақлаб қолиш, ва янгиларини яратиш, уларнинг кадрлар салоҳиятини мустаҳкамлаш, бунда иқтидорли ёшларнинг илм-фанга кенг жалб этилишини рағбатлантириш”¹га алоҳида эътибор қаратилмоқда. Бу эса, тилнинг ички имкониятларини англашнинг миллий маънавиятни такомиллаштириш, ва уни ёшлар онгига сингдиришда алоҳида аҳамиятга эга эканини кўрсатади.

Ўзбекистон Республикасининг 2020 йил 23 сентябрдаги 637-сон “Таълим тўғрисида”, 2019 йил 29 октябрдаги 576-сон “Илм-фан ва илмий фаолият тўғрисида”ги қонунлари, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2022 йил 28 январдаги ПФ-60-сон “Ўзбекистон Республикасини янада

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги ПФ-5847-сон Фармони.

ривожлантириш бўйича 2022-2026 йилларга мўлжалланган янги Ўзбекистоннинг тараққиёт стратегияси”, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги фармонлари, 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ 1875-сон “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон “Олий таълим тизимини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сон “Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг камровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлари тўғрисида”, 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўргатишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари ижросини таъминлашда ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация натижалари муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожлантиришнинг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда, инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбияга оид терминларнинг чоғиштирилаётган тиллар луғат таркибидаги ўрни, уларнинг шаклланиши, структурал-семантик, функционал-прагматингвистик жиҳатлари европа ва ўзбекистонлик олим ва мутахассислар томонидан турли даражада ўрганилган. Жумладан, В.И.Пастовалова, В.И.Карасик, Ю.Н.Караулов, О.А.Корнилов, О.А.Радченко, Е.В.Урисон, В.Ф.Новодранова, В.А.Татаринов, Ю.В.Сложеникина, О.А.Зяблова, О.А.Корнилов, Т.Г.Попова, Л.А.Манерко, В.И.Слободчиков, С.Г.Воркачев, Ю.В.Дорофеев, В.М.Алпатов, М.А.Шелякин, М.Уфуэр, Е.Н.Руденко, М.Уфуэр, Н.В.Бордовская Е.А.Кошкина, Э.Шоахмедов, Н.Ў.Усмонов, Д.Ш. Раҳматуллаева² ва бошқалар.

² Пастовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека. // Роль человеческого фактора в языке: язык и карта мира. – М.: Наука, 1988– С. 8-60.; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс.

– Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.; Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 6-е, – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: МАЛП, 1999. – 341 с.; Радченко О.А. Язык как мирозидание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 312 с.; Урисон Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира. Аналогия в семантике. – М.: Языки славянской культуры, 2003–223 с.; Новодранова В.Ф. Репрезентация научного и обыденного знания в терминологии // Проблемы представления (репрезентации в языке). Типы и форматы знаний: Сб. научных трудов. – М., Калуга, 2007. – С. 62- 66.; Татаринов В.А. Общее терминоведение. Энциклопедический словарь. – М.: Московский Лицей, 2006. – 527 с.; Сложеникина Ю.В. Терминология в лексической системе: функциональное варьирование: Автореф. ...д-ра филол. наук. – М., 2006. – 36 с.; Зяблова О.А. Принципы исследования языка для специальных целей (на примере языка экономики): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М.: 2005. – 40 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп.

Таълим ва тарбияга оид терминларнинг турли жиҳатларини ўрганишда турли мамлакатлар тадқиқотчилари томонидан бир қатор ишлар бажарилган.

И.А.Колесникова, Н.С.Барымова, М.С.Гвоздева, В.Гладкая, А.А Орлов, И.В.Кичева, Е.А.Кошкина, Е.А.Куликова, О.Х.Мирошникова, Н.В.Бордовская, Е.А.Кошкина, Ю.Ю.Васильева, Е.В. Игнатович, Christophe Roche, Marie Calberg-Challot, Luc Damas, Philippe Rouard, Е.В.Игнатович, Е.И.Соколова, А. Н.Яковлева, Л.Мазурова ва ҳоказолар.³

XIX-XXI асрларда тил ва маданият ўртасидаги узвий боғлиқлик, лингвокультурологиянинг назарий муаммолари В.фон Гумбольдт,

– М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Попова Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков). Монография. – М.: Изд-во МГОУ, 2003. – 146 с.; Манерко Л.А. Терминосистема в традиционной и когнитивно-коммуникативной лингвистике. // Научно-техническая терминология. Вып.1 – М., 2004. – С. 48-52.; Слободчиков В.И. Антропологическая перспектива отечественного образования. – Екатеринбург: Издательский отдел Екатеринбургской епархии, 2009 – 264 с., – С. 26, 30.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.; Дорофеев Ю. В. Антропоцентризм в лингвистике и предмет когнитивной грамматики. Актуальные проблемы современной когнитивной лингвистики: мат-лы. XV междунар. лингвистической конф. “Язык и мир”. Таврический национальный ун-т и– М. В. И. Вернадского, – 2008.; Алпатов В. – М. Об антропоцентричном и системоцентричном подходах к языку. *Вопр. языкознания.* – М., – 1993. – № 3.; Шелякин – М. А. Язык и человек: К проблеме мотивированности языковой системы: учеб. пособие. – М.: Флинта, – 2005.; Уфуэр, – М. Лексико-семантическая группа «Обучение» в русской и китайской языковой картине мира / – М. Уфуэр // *Вестник МГЛУ.* – 2017. – Серия 1 филология. – №3 (88). – С. 28 – 34. Руденко, Е.Н., Уфуэр, – М. Методика польской этнолингвистической школы в исследовании языковой картины мира (на примере рус. образование) / – М. Уфуэр // *Русское слово.* – 2015. – Выпуск 4. – С. 49 – 58.; Бордовская Н. В., Кошкина Е. А. Методика изучения истории развития дидактической терминологии // *Педагогика.* 2014. № 10. – С. 26–35. Шоахмедов Э. Вопросы калькирования с русского на узбекский язык: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1974.

Усмонов Н.Ў. Ўзбек тилининг педагогик терминологияси: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1994. Рахматуллаева Д. Ш. “Илм-маърифат” семали лўғавий бирликларнинг структур-семантик ва тарихий-функционал тадқиқи: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2020.

³ Концептосфера непрерывного образования. Опыт лингво-педагогического анализа: В 3 ч. / И. А. Колесникова, Н.С. Барымова, – М.С. Гвоздева [и др.]; Под науч.рук. И. А. Колесниковой. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2016.; Гладкая В. К вопросу о корректном использовании понятийного аппарата в педагогических работах // *Коррекционно-развивающее образование.* 2015. № 2. – С. 56–64.; Орлов А. А. Специфика современного педагогического знания // *Педагогика.* 2013. № 8. – С. 3–14.; Кичева И. В. Трансформации современного понятийно-терминологического аппарата российской педагогики. *Пятигорск,* 2011.; Кошкина Е. А. Педагогическая терминология как объект междисциплинарного исследования // *Вестник Томского государственного университета.* 2010. № 339 (октябрь). С. 155–160.; Куликова Е. А. Метафорический компонент как основа педагогического термина // *Вестник Университета Российской академии образования.* 2011. № 5. – С. 104–107.; Мирошникова О. Х. Специфика концептосферы непрерывного образования в пространстве университетского дискурса // *филологические науки. Вопросы теории и практики.* 2015. № 11–1. – С. 147–149.; Бордовская Н. В., Кошкина Е. А. Методика изучения истории развития дидактической терминологии // *Педагогика.* 2014. № 10. – С. 26–35. Васильева Ю. Ю., Игнатович Е. В. Система непрерывного многоуровневого профессионального образования Великобритания: современные модели // *Непрерывное образование: XXI век.* 2015. Вып. 1 (9). URL: <http://ИИ21.petsu.ru/journal/article.php?id=2722> (дата обращения 15.08.2016.); Christophe Roche, Marie Calberg-Challot, Luc Damas, Philippe Rouard. Ontoterminology: A new paradigm for terminology // *International Conference on Knowledge Engineering and Ontology Development.* Oct. 2009. Madeira, Portugal, 2009. P. 321–326.; Игнатович Е. В. Хьютагогика как зарубежная концепция самостоятельного обучения // *Непрерывное образование: XXI век.* 2013. № 3. URL: <http://ИИ21.petsu.ru/journal/article.php?id=2151> (дата обращения 15.08.2016). Соколова Е. И. Анализ терминологического ряда «коуч», «ментор», «тьютор», «фасилитатор», «эдвайзер» в контексте непрерывного образования // *Непрерывное образование: XXI век.* 2013. Вып. 4. URL: <http://ИИ21.petsu.ru/journal/article.php?id=2171> (дата обращения 15.08.2016.); Яковлева А. Н. Лингвопедагогика как проблема междисциплинарного исследования // *Образование и наука.* 2012. № 7 (96). UR: <http://www.edscience.ru/jour/article/viewFile/89/85> (дата обращения 22.06.2016.); Мазурова Л. Даешь образование! [Электронный ресурс] // *Литературная газета.* 2008. 12 ноября. URL: http://lgz.ru/article/N46-6198--2008-11-12-/Da%D1%91shy-obrazovani%D0%B5%216583/?sphrase_id=48841 (дата обращения: 18.08.2014).

А.А.Потебня, С.В. Гринев, Т.В.Цивьян, О.А.Корнилов, Т.Г.Попова, В.А.Маслова, С.Г.Воркачев, А.Вежбицкая, Ю.К.Волошин, В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И.Кирнозе, А.Т.Хроленко, Ю.С.Степанов, С.Г.Проскурин, А.В.Бомина⁴ ва бошқаларнинг изланишларида кенг ёритиб берилган.

Бу йўналиш ўзбек олимлари, хусусан Д.У.Ашурова, Г.Х.Бакиева, М.Джусупов, Ғ.М.Хошимов, М.И.Умархўжаев, А.Э.Маматов, Ж.А.Якубов, Д.Р.Джуманова, Ш.С.Сафаров, А.Г.Юлдашев, И.М.Тўхтасинов ва бошқаларнинг монографик тадқиқотлари, мақолалари лингвокультурологик бирликларнинг лисоний хусусиятларини ўрганишга бағишланган.⁵

Лингвокультурология, концептуал семантика, терминология назарияси, когнитивистика, семантика бўйича хориж ва ватанимиз олимларининг қуйидаги ишлари тадқиқотнинг методологик асосини ташкил этади⁶.

⁴ Гумбольдт В. Ф. Язык и философия культуры. – М.; Прогресс, 1985 – 452 с.; Буслаев Ф.И. Русский быт и духовная культура / Сост. и отв. ред. О. А. Платонов / Предисл. В. О. Гусаковой. – М.: Институт русской цивилизации, 2015. — 1008 с.; Потебня А.А. Мысль и язык -Киев СИНТО, 1993-192 с.; Гринев С.В. О современном состоянии терминоведения. // Научно-техническая терминология. Вып.1, – М., 2004. – С. 20-25.; Цивьян Т.В. Модель мира и ее лингвистические основы. Изд. 2-е, доп. – М.: КомКнига, 2005. – 280 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Попова Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков). Монография. – М.: Изд-во МГОУ, 2003. – 146 с.; Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 204 с.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.; Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. - 416 с.; Волошин Ю.К. Общий американский сленг: состав, деривация и функция (лингвокультурологический аспект): Монография. – Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2000. – 282 с.; Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – Чебоксарская, Наука, 2003. – 313 с.; Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. Учебное пособие. – М.: Флинта-Наука, 2004. – 184 с.; Степанов, Ю.С., Проскурин, С.Г. Константы мировой культуры. – М.: Наука, 1993. – С.14-30. Бомина А. В. Концепт (культурный, языковой), стереотип, национальный характер. URL: <http://gigabaza.ru/doc/92785.html> (дата обращения 13.08.2016).

⁵ Умарходжаев – М.Э. Европадаги ҳозирги лингвистик йўналишлар (Лейпциг таржимашунослик мактаби) Германистика ва романистиканинг Ўзбекистонда тараққиёти ҳамда келажаги. БДУ, Илмий-амалий конференция, Бухоро.2008.; Якубов Ж. Француз тилида «муҳаббат» концептининг когнитив хусусиятлари/Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. - Т.,2011-Б.107-111.; Бакиева Г. Лингвистические основы анализа художественного текста: Автореф. дис... док-ра филол.наук.-Т.,1993.-46с.; Ashurova D. Text Linguistics. Tashkent:tafakkur qanoti.2012-204.; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент: Узб МЭ, 2018. – Б. 6.; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? / Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари (проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилаётган илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2012. – Б. 212-220.; Джуманова Д.Р. Сўзнинг тил алоқа жараёнидаги фонологик модели: Автореф. дис... док-ра филол.наук. -Т.,2016.-46с.; Джусупов Н.– М. Лингвокогнитивный аспект исследования символа в художественном тексте. Дис...док-ра филол. наук. -Т.,2006.; Ғ.Хошимов, Н.Комилова Турли тизимли тилларда "Гендер" концепти ва уни воқелантирувчи воситалар майдонининг қиёсий тадқиқи. ФарДУ-Илмий хабарлар №3, 2020. 144-148 б. Тўхтасинов И.– М. Дискурсивный подход в обучении переводчиков. Научные школы. Молодежь в науке и культуре XXI века: материалы международного научно-творческого форума, 31 октября - 3 ноября 2017 г. - Челябинск: ЧГИК, 2017. – С. 229-231.; Юлдашев А.Г. Культурная коннотация в семантике идиоматичных сложных слов в разносистемных языках. Вестник Московского государственного лингвистического Университета. Гуманитарные науки. Журнал. 2015 – С. 76-84.

⁶ Арутюнова Н.Д. —Полагать! и —видеть! (к проблеме смешанных пропозициональных установок) // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 107-119.; Демьянков В.З. Парадигма с человеческим лицом: человек и его язык. // Языковая личность: текст, словарь, образ мира. К 70-летию чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулова: Сб. статей. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – С. 391-414.; Карасик В. И. Языковой круг. Личность, концепты, дискурс. URL: [http://www.studfiles.ru/preview/1806336/page:27.](http://www.studfiles.ru/preview/1806336/page:27;); Кубрякова Е. – С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 века. – М.: Ин-т языкознания РАН, – 1995.; Степанов, Ю.С. Проскурин, С.Г. Константы мировой культуры. – М.: Наука, 1993. – С.14-30.; Гаспаров Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. – М.: “Новое

Н.Д. Арутюнова, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, Ю.С. Степанов, Б.М. Гаспаров, Н.Б. Мечковская, А.Н. Баранов, Н.Ф. Алефиренко, Е.М. Вольф, В.Г. Гак, В.И. Телия, Г.К. Кдырбаева, А.А. Шарипова, Д.А. Тошева, Д.А. Рустамова ва бошқаларнинг ишлари бир бирига қариндош бўлмаган икки тил доирасида олиб борилган тадқиқотлар юзасидан аҳамиятлидир.

Тадқиқотимиз мазкур йўналишда бажарилган ишлардан фарқли равишда, илк бора немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбия категориясига алоқадор терминлар тизимининг лингвокультурологик хусусиятини чоғиштирма усулда амалга оширишга қаратилган.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Кўкон давлат педагогика институтининг илмий тадқиқот ишлари режаси ҳамда И-204-4-5 рақамли “Докторантлар, мустақил изланувчилар ва талабалар ўртасида олиб борилаётган илмий-тадқиқот, илмий-ижодий ишлар” илмий лойиҳасининг “Немис ва ўзбек тилларини чоғиштирма типологияси” мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбияга оид терминларнинг функционал-семантик, прагмалингвистик, концептуал-семантик ва лингвокультурологик жиҳатларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари куйидагилардан иборат:

таълим-тарбияга оид педагогик терминларни когнитив, лингвомаданий хусусиятларини немис ҳамда ўзбек тили материаллари асосида таҳлил қилиш;

тилнинг терминологик таркибини ўрганишда концептуал семантиканинг роли ва ўрнини кўрсатиб бериш;

“таълим-тарбия” концептининг немис тилида воқеланишини тадқиқ этиш ҳамда уларнинг лингвомаданий хусусиятларини очиб бериш;

“Bildung” ҳамда “Erziehung”, терминларини функционал-семантик жиҳатдан тадқиқ қилиш;

ўзбек тилидаги “таълим”, “тарбия” концептларининг шаклланиши ва уларни таъминловчи омилларни лингвистик нуқтаи назардан ўрганиш;

литературное обозрение”, 1996. – 352 с.; Мечковская, Н.Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура: учеб. пособие для вузов / Н.Б. Мечковская - Москва: Изд-во «Академия», 2007. - 432 с.; Баранов, А.Н. Грамматическая фразеология: возможности компьютерного анализа / А.Н. Баранов // Фразеология в машинном фонде русского языка. – М., 1990. – С. 74-76.; Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алифиренко, Н.Н. Семенов. – М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с.; Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – Москва. 2020. – С. 278.; Гак, В.Г. Пространство вне пространства/ В.Г. Гак // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000 – С. 127-135.; Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – С.143.; Кдырбаева Г.К. “MAN” - “ADAM” концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Шарипова А.А. Стилистик синонимлар таржимасининг лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари материаллари асосида): Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Рустамова Д.А. Метафорик эвфемизациянинг лингвокультурологик ва социопрагматик аспекти: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2018.

Ўзбек тилидаги “таълим”, “тарбия” терминларининг семантик майдони ва дериватив хусусиятларини далилий мисоллар ёрдамида таҳлил этиш;

Тадқиқотнинг объекти сифатида немис ва ўзбек тилларидаги таълим-тарбияга алоқадор терминлар танлаб олинган.

Тадқиқотнинг предмети немис ва ўзбек тилларидаги таълим-тарбияга алоқадор терминларнинг структурал, семантик, функционал, прагмалингвистик, лингвокультурологик ва қиёсий типологик жиҳатлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот мавзусини ёритишда тавсифлаш, чоғиштирма-типологик, контрастив, компонент таҳлил, концептуал семантик таҳлил ва категоризация методларидан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

таълим-тарбияга оид педагогик терминлар онгнинг ўзига хос когнитив макроструктурасини ташкил этиб, ўз семантикасида маданиятнинг бир қисмини акс эттирувчи лингвокультурема сифатида ҳамда ахборот сақловчи, узатувчи ва қайта ишловчи когнитив механизм сифатида намоён бўлиши аниқланган;

немис тилидаги “Bildung” ҳамда “Erziehung” концептларининг таркибида ўзбек тилидаги “таълим” ва “тарбия” концептларидан фарқли равишда “Reisen”(саёҳат) ҳам юқори ўринга эга экани далилланган;

немис ва ўзбек тилларидаги лексемалар орасида “таълим ва тарбия” тушунчаларнинг ассоциатив ва семантик муносабатлари муҳим ўрин тутиб, уларнинг педагогика терминлар тизимида системавий изоморф ҳамда структуравий алломорф хусусиятлари аниқланган;

немис ва ўзбек тилларидаги “Bildung”, “Erziehung” ва “таълим”, “тарбия” терминлар мазмунида қатор универсалиялар: “таълим”, “шахсий ривожланиш”, “статус кўрсаткичи”, “ўрганиш”, “билимларни ўзлаштириш”, “шахсий қобилият”, ижтимоий кўникмалар; ахлоқий тарбия, ор-номус, меҳр-муҳаббат, иймон-инсоф, диёнат каби аҳамиятли семантик турлар мавжудлиги далилланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат.

немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбияга оид терминлар концептуал майдонининг лингвокультурологик жиҳатдан чоғиштирма тадқиқ натижаларига доир илмий хулоса ва таклифлар ишлаб чиқилган.

немис ва ўзбек тилларидаги таълим ва тарбияга оид терминлар концептуал майдонини прагмалингвистик ва лингвокультурологик жиҳатдан таҳлил қилишда терминларнинг концептуал семантикаси методи қўлланилган ва тадқиқотда самарали фойдаланилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Ишда муаммонинг аниқ илгари сурилгани, чиқарилган хулосаларнинг лингвистик, когнитив-концептуал таҳлил методологиялари, тавсифий, чоғиштирма типологик, лексикографик дефинициялаш, функционал семантик таҳлил методлари билан асослангани, назарий хулоса ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилганлиги ҳамда олинган натижаларнинг тегишли ваколати тузилмалар томонидан тасдиқланганлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чоғиштирилаётган тиллардан олинган таҳлиллар, икки тил: немис ва ўзбек халқи вакилларининг этник, ментал ва маданий хусусиятларига оид илмий хулосалар ва келтирилган фикр-мулоҳазалар коммуникатив тилшунослик, педагогика, прагмалингвистика, психоллингвистика, социоллингвистика, терминология, лексикография ва терминография соҳаларига оид тадқиқот муаммоларини ёритишда илмий-назарий манба сифатида хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олинган назарий умумлашмалардан немис тили лексикологияси, таржима назарияси, немис ва ўзбек тиллари чоғиштира типологияси, лингвокультурология, педагогика каби фанларни ўқитишда; шунингдек, кўрсатилган фанлар бўйича маъруза курслари, семинар машғулотларини ишлаб чиқиш ҳамда олиб бориш; янги авлод ўқув адабиётлари – дарслик ва ўқув қўлланмаларни тайёрлашда ва икки тилли педагогика терминлар луғатини тузишда амалий манба вазифасини ўташи билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Таълим ва тарбияга оид педагогик терминларнинг лингвистик тадқиқини (немис ва ўзбек тиллари материали асосида) ўрганиш жараёнида олинган илмий натижалар асосида: таълим-тарбияга оид педагогик терминлар онгининг ўзига хос когнитив макроструктурасини ташкил этиб, ўз семантикасида маданиятнинг бир қисмини акс эттирувчи лингвокультурема сифатида ҳамда ахборот сақловчи, узатувчи ва қайта ишловчи когнитив механизм сифатида намоён бўлишига оид илмий хулосалардан Кўкон давлат педагогика институтида бажарилган S-ECAGD-18-CA-0067 (PO20002335) рақамли “FY 2018 English Access Microscholarship Program” номли Америка Қўшма Штатлари таълим ва маданий ишлар бюроси билан ҳамкорликдаги амалий лойиҳасида фойдаланилган (Кўкон давлат педагогика институтининг 2022 йил 13 майдаги ИРД/21185-сон маълумотномаси). Натижада лойиҳа илмий жиҳатдан бойитилди, хусусан, ушбу лойиҳанинг таълим ва тарбияга оид педагогик терминларнинг педагогик, лингвистик, лингвокультурологик ва терминологияга доир назарий асослари такомиллаштирилган;

немис тилидаги “Bildung” ҳамда “Erziehung” концептларининг таркибида ўзбек тилидаги “таълим” ва “тарбия” концептларидан фарқли равишда “Reisen”(саёҳат) ҳам юқори ўринга эга экалиги хусусидаги хулосаларидан Ўзбекистон миллий телерадиокомпанияси “O‘zbekiston” телерадиоканали ДМ “Маданий-маърифий ва бадиий эшиттиришлар” муҳарририяти томонидан тайёрланган “Таълим ва тараққиёт”, “Миллат ва маънавият” радиоэшиттиришларида (2021-2022 йиллар) тадқиқотга тортилган мавзу юзасидан суҳбат ва дастурлар сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон миллий телерадиокомпанияси “Ўзбекистон телерадиоканали” давлат муассасасининг 2022 йил 10 августдаги 04-36-1289-сон маълумотномаси). Натижада радиоэшиттиришлар сценарийси немис ва ўзбек тилларида “Bildung”, “Erziehung”, “Таълим”, “Тарбия” терминлар мазмунида “таълим”, шахсий ривожланиш, статус кўрсаткич, ўрганиш,

билимларни ўзлаштириш, шахсий қобилият, ижтимоий кўникмалар; ахлоқий “тарбия, ор-номус, меҳр-муҳаббат, иймон-инсоф, диёнат” каби қатор сифатлар аҳамиятли семантик гуруҳлар ташкил этиши тўғрисидаги маълумотлар билан мазмунан бойитилган;

немис ва ўзбек тилларидаги “Bildung”, “Erziehung” ва “таълим”, “тарбия” терминлар мазмунида қатор универсалиялар: “таълим”, “шахсий ривожланиш”, “статус кўрсаткичи”, “ўрганиш”, “билимларни ўзлаштириш”, “шахсий қобилият”, ижтимоий кўникмалар; ахлоқий тарбия, ор-номус, меҳр-муҳаббат, иймон-инсоф, диёнат каби аҳамиятли семантик гуруҳлар ва уларнинг таркибий материалларидан Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган I-ОТ-2019-42 рақамли “Ўзбек ва инглиз тилларининг электрон (Инсон қиёфаси, феъл-атвори табиат ва миллий тимсоллар тасвири) поетик луғатини яратиш” номли амалий лойиҳасида фойдаланилган (А.Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг 2022 йил 9 августдаги 04/1-2468-сон маълумотномаси). Натижада ушбу терминлар замонавий ўзбек тилшунослик терминологияси тараққиётини кўрсатувчи омил сифатида қайд этилган ва улар иштирокидаги жумлалар иллюстратив мисол тарзида кўрсатилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 10 та илмий-назарий ҳамда илмий-амалий конференцияда, шу жумладан, 5 та халқаро ва 5 та республика анжуманида маъруза шаклида баён қилинган, жамоатчилик муҳокамасидан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 19 та илмий иш чоп этилган. Шулардан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан докторлик диссертацияларининг асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та мақола, улардан 2 таси хорижий журналда нашр эттирилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, 3 асосий боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловодан иборат. Ишнинг умумий ҳажми 134 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг “**Кириш**” қисмида тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, муаммонинг ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объект ва предмети, илмий янгилиги, амалий натижалари тавсифланган: олинган натижаларнинг назарий ҳамда амалий аҳамияти очиб берилган, тадқиқотнинг жорий қилиниши, натижаларнинг эълон қилинганлиги, тузилиши ҳақида маълумот берилган.

Ишнинг биринчи боби “**Тадқиқотнинг назарий-методологик асослари.**” деб номланган. Ушбу бобнинг биринчи фасли “**Антропоцентризм парадигмасида инсонни ўрганишга бўлган янгича ёндашув ва қарашлар**”га бағишланган бўлиб, унда жаҳон, европа, рус ва ўзбек олимлари томонидан Антропоцентризм парадигмасида инсонни ўрганишга қаратилган фикр ва мулоҳазалар ва бу йўналишнинг

терминологияга боғлиқ эканлиги, соҳа терминларининг шаклланиши, дунё тасвири ва дунё илмий тасвири дунё касбий тасвири шаклланишига таъсир қилиши, асл моҳияти кўплаб таърифлар ва турли қарашлар орқали ўз аксини топган ҳамда улар қиёсан таҳлилга тортилган, шунингдек, тадқиқ этилаётган муаммога доир ёндашувлар баён этилган.

Антропоцентризм XX-XXI асрларда тилшуносликнинг етакчи йўналишларидан бирига айланди. Бу даврга келиб тилшунослик тилнинг тизими ва тузилиши, фаолияти ва ривожланиши ҳақида жуда катта ҳажмдаги материаллар тўплаган эди. Тил нафақат мулоқот воситаси, балки халқнинг маънавий ва моддий тажрибасининг тимсоли, маданий, ижтимоий ва тарихий муҳитнинг инъикоси ва, шу билан бирга, оламни идрок этишнинг миллий интизомига таъсир кўрсатиш, инсониятни ривожлантириш воситаси эканлигини янада аниқроқ англаш имконини берди. Агар фалсафада антропоцентризм “дунёда содир бўлаётган барча ҳодисаларнинг” маркази ва коинотнинг энг олий мақсади сифатида инсон мавқеи тушунилса⁷, тилшуносликда антропоцентрик ёндашув доирасида тил ва она тилида сўзлашувчи – “тилда инсон шахси” позицияси ўрганилади⁸. Бундай ёндашувда “фан объектлари, биринчи навбатда, инсон учун, унинг ҳаёт фаолиятида, шахсининг ривожланиши учун аҳамияти нуқтаи назаридан ўрганилади”⁹.

Антропоцентризм тамойилларининг турлича талқин қилинишига қарамай, сўнгги ўн йилликда ватанимиз ва хориж тилшунослигида тил парадигмаси ўзгариб, яъни парадигмасини ўзгартириб, тил томонидан яратилган ва тил яратувчиси бўлган шахсни диққат марказига қўйди. Бошқача қилиб айтганда, у тилни ўрганишга янги - антропоцентрик ёндашувни тақдим этди.

Охирги ўн йилликларда тилшуносликнинг барча бўлимларида кузатилган тил ўрганишга антропоцентрик ёндашув тилшуносликнинг янги бўлими – **антропололингвистикада** аниқ контурларни олди. Унинг пайдо бўлиши 2004 йилда Белостокда бўлиб ўтган "Тил ва маданият" халқаро конференциясида эълон қилинди.

Антропололингвистик тадқиқотларнинг мавжуд йўналишларини белгилаб, янги фаннинг “асосчилари” “ягона тушунчалар тизимини ифодалаш воситаси сифатида кўп тилли терминотизимни кўриб чиқиш” муҳим деб ҳисоблайдилар.¹⁰

Антропололингвистиканинг ушбу йўналишида немис ва ўзбек тилларида таълим ва тарбияга оид терминологик бирликларни чоғиштириб ўрганиш амалга оширилди. Шубҳасиз, типологик жиҳатдан турли тиллардаги махсус луғат бирликларини чоғиштириб ўрганиш нафақат илмий билимлар тизимининг ривожланишида маълум қонуниятларни ўрнатишга, уларни

⁷ Философский словарь / Под ред. И.Т. Фролова. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Республика, Современник, 2009 – С. 48.;

⁸ Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 446 с.

⁹ Қаранг: Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Издательство ТГПУ и– М. Л. Н. Толстого, 2009. – С. 6.

¹⁰ Гринев-Гриневич С.В., Сорокина Э.А., Скопюк Т.Г. Кўрсатилган манба. – С.12.

алоҳида ўрганиш вақтида таҳлил қилиш учун, балки илмий билимлар эволюциясининг номаълум бўлган миллий хусусиятларини очиб беришга ҳам имкон беради.

Антропологистикада марказий ўринни тил бирликларининг тўпланган билимлар тарихида ажратиб кўрсатилган даврларга мос келиш масаласи асосий ўринни эгаллайди. С.В. Гринев концепциясига кўра, инсоният жамияти тарихида тўплаган умумбашарий билимларни шакллантиришда учта шартли даврни ажратиш мумкин: содда давр, ҳунармандчилик даври, илмий давр¹¹. Чунки “тил фикрлашни амалга ошириш шарти ва фикрлаш жараёнида аввал шаклланган фикрларни сақлаш ва узатиш имконини берадиган восита сифатида тушунилади”¹², тил тараққиёти тарихида кўрсатилган даврларнинг ҳар бири ўзига хос фикрлаш тури билан тавсифланади.

Ҳар бир даврни ажратиб кўрсатиш ва белгилашда, С.В. Гринев тафаккурнинг уч турини ажратиб кўрсатади: тил ривожланишининг содда даврида шахсга хос бўлган **содда фикрлаш тури**; тил ривожланишининг ҳунармандчилик даврига хос бўлган тафаккурнинг **фангача бўлган тури**; **тафаккурнинг илмий тури** тил ривожланишининг илмий даври сифатида белгиланган босқичларда кузатилади¹³.

Ушбу ўринда терминографияга оид тадқиқотларимиз учун терминографик тадқиқотларнинг антропоцентриклик даражасини аниқлаш муҳим аҳамиятга эга идеал луғат тузиш тилшунос-терминшунос ва мутахассис-терминшунослар ҳамкорлигида қилинадиган фаолият бўлиб, терминшуносликда антропоцентризм луғатнинг ўзига хос хусусиятларини ҳам, унинг асосий параметрларини ҳам белгилаб берувчи фундаментал омил деб ҳисобланади.

Юқорида айтилганларнинг барчаси терминографик фаолиятда антропоцентризм мавжудлигини айтишга имкон беради.

Юқоридагиларни умумлаштирган ҳолда шуни айтишимиз мумкинки, тилшуносликнинг барча соҳаларини қамраб олган антропоцентризм терминографияда қуйидаги омиллар шаклида намоён бўлади:

1. Терминлар – ўзининг ҳарф-сонли-товуш қобиғи билан тилда тафаккурнинг билиш, фаолияти натижаларини мустаҳкамлаган махсус лексик бирликлар;

2. Миллий тилга мансуб белгилар сифатида терминлар теварак-атрофни билиш воситасидир;

3. Терминлар тафаккурнинг илмий турини акс эттиради, илмий тафаккур фаолияти натижаларини белгилаш белгисидир;

4. Луғат тузиш ижтимоий ҳодиса бўлиб, жамиятнинг у ёки бу илмий ахборотга бўлган эҳтиёжини қондиради;

¹¹ Гринев С.В. Актуальность проблемы когнитивного терминоведения. // Научно-техническая терминология. – М.: 2002. – С.11-22.

¹² Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Изд-во МГОУ, 2007-а. – С.24.

¹³ Гринев С.В. Кўрсатилган манба. – Б.11-22.

5. Терминографияда антропоцентризм ҳодисаси фундаментал ҳодисадир.

Терминографик манбалар - бу махсус мақсадларни қўзлаб ушбу касб терминлар бирликларини кодлаштирган илмий, амалий манба ҳисобланади.

Шундай қилиб, тилнинг антропоцентриклиги ғояси замонавий тилшуносликда асосий омил ҳисобланади. Ушбу парадигма нуқтаи назаридан, инсон дунёни “ўзини англаш, ундаги назарий ва объектив фаолияти орқали” ўрганади ва бу унга “ўз онгида нарсаларнинг антропоцентрик тартибини яратиш” ҳуқуқини беради, бу эса унинг “руҳий моҳияти, унинг ҳаракатлари мотивлари, қадриятлар иерархиясидир”¹⁴.

Немис ва ўзбек тилларида таълим ва тарбия терминологиясини ўрганиш жараёнида когнитив тадқиқотларнинг турли тиллар материалларига асосланган касбий фаолият соҳасидаги шахс эволюциясининг умумий ва миллий тафаккурини аниқлашдаги мавжуд жиҳатлар аниқланди.

Ишнинг иккинчи фасли **“Тилнинг терминологик луғат таркибини ўрганишда концептуал семантиканинг роли ва ўрни”** деб номланади. Ушбу фаслда тил луғат таркибини ўрганишда лексик-семантик гуруҳлар, тематик гуруҳлар, семантик парадигмалар, семантик, ассоциатив, концептуал соҳалар, функционал синфлар ва бошқалар ҳақида сўз юритилади.

Терминология, биринчидан, “илм-фанга, санъатга, муаллифга ёки ижтимоий объектга доир махсус сўзлар мажмуаси” бўлса, иккинчидан, махсус тил доирасида алоқа воситаси ҳам ҳисобланади¹⁵.

В.П.Даниленконинг таъкидлашича, терминология деганда умумадабий тилнинг мустақил функционал тури, яъни анъанавий фан тили (фан, илм ёки техника тили) назарда тутилади. Фан тили умумадабий тилнинг функционал системаларидан бири сифатида жонли сўзлашув тили ва бадиий адабиёт тили тушунчалари билан бир қаторда туради¹⁶.

Х.Хюэллнинг қайд этишича, терминология муайян фанга оид терминлар ёки техника соҳасида қўлланадиган сўзлар йиғиндисидир. Биз терминлар маъносини қайд этиш орқали улар ифодалайдиган тушунчаларни ҳам қайд этамиз¹⁷.

Бизнингча, терминология илм-фан, техника ва ишлаб чиқариш соҳаларидаги бой тушунчалар тўпламига эга бўлган, махсус сўз ва сўз бирикмаларни назарий ва амалий жиҳатдан тадқиқ қиладиган фан соҳаси ҳисобланади.

Термин маълум бир қонун қоидага бўйсундирилган терминологик система тарзида аниқ бир тушунчани билдирган ва шу тушунчага тўла мос келадиган сўз ёки ихчам сўз бирикмаси саналади¹⁸. Термин тузилишига кўра сўз ёки сўз бирикмаси бўлиб, семантикаси жиҳатдан махсус соҳа доираси

¹⁴ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – С.6-7.

¹⁵ Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусий сифатлари. Филол. фан. доктори. ... дис. – Тошкент, 2016.

¹⁶ Dadaboyev H. O'zbek terminalogiyasi. – Toshkent: Universitet, 2019. – B. 4.

¹⁷ Dadaboyev H. Ko'rsatilgan manba. O'sha bet.

¹⁸ Зокиров Қ.З., Жамолов Ҳ.А. Ўзбек ботаника терминологияси масалалари.- Тош.: Ф. 1968. – Б.8.

билан чегараланган ва шу соҳага оид тушунчани ифодаловчи лексик бирликлардир¹⁹.

Лексик бирликларни таснифлашда сўз бирикмаларининг номенклатурасини ўрнатиш ва уларнинг типологиясини аниқлаш вазифаси пайдо бўлади. Сўзларнинг бирлашмалари турли номларни олади: “гуруҳлар”, “майдонлар” – “лексик”, “лексик-семантик”, “семантик”, “тематик”, “идеографик”, “концептуал”, “оғзаки”, “лингвистик”²⁰. Ҳозиргача тилнинг лексик-семантик тизимидаги сўзлар ўртасидаги кўп ўлчовли муносабатларни ифодалаш учун ишлатиладиган терминологияда тўлиқ бир хиллик мавжуд эмас.

Замонавий тилшуносликда луғатнинг тизимли табиатидаги энг типик кўриниш турли терминлар билан ифодаланадиган сўзларнинг семантик гуруҳлари деб эътироф этилади: лексик-семантик гуруҳлар, тематик гуруҳлар, семантик парадигмалар, семантик, ассоциатив, концептуал соҳалар, ўзгармас ва функционал синфлар²¹.

Юқоридаги гаплардан кўришиб турибдики, концептуал ва семантик даражаларнинг фарқланиши уларнинг мутлақ қарама-қаршилигини англатмайди, балки бир вақтнинг ўзида бу унсурларнинг ўзаро яқин муносабатини билдиради. Бу, хусусан, семантик боғланишнинг икки йўналиши – томони борлигида намоён бўлади. Концептуал тизим ва тил тизими бу ўринда, тил тизимини концептуал тизим билан боғлайдиган “кўприк” ёки “интерфейс” вазифасини бажаради²².

Ишнинг иккинчи боби **“Немис тилида таълим ва тарбияга оид “Bildung” ҳамда “Erziehung” терминларнинг функционал-семантик ва лингвомаданий тадқиқи”** деб номланган. Ушбу бобнинг биринчи фасли “Таълим-тарбия” концептининг немис тилида воқеланишининг тилшуносликдаги талқини”га бағишланган бўлиб, бунда педагогика фанинг терминологик аппарати функционал ҳамда структур нуқтайи назардан ўрганилди ва немис ва ўзбек тилларидаги фундаментал педагогик тушунчаларни ифодаловчи “Bildung” ва “Erziehung” “Таълим” ва “Тарбия” терминларини чоғиштириб ўрганишга ва терминологияга эътибор қаратилган.

Маданият ҳамда маърифат концепти сифатида шаклланган немис тилидаги “Bildung” тушунчаси турли тарихий даврлар давомида энг аҳамиятли маънавий, илмий феномен сифатида қараб келинди. Шу билан бирга, немис халқи тарихида ушбу тушунчанинг мазмун-моҳияти ўзгариб кетди. Бир қатор немис ҳамда рус тилшуносларининг таъкидлашича, “Bildung” тушунчаси, асосан, маърифатпарварлик ва янги гуманизм даврларида (1770-1830 йилларда) актив шаклланди²³. Унинг шаклланиш

¹⁹ Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий – типологик тадқиқи. Филол. Фан. Н... дис. – Тошкент, 2009. – Б.27.

²⁰ Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – С. 49-50.

²¹ Лексико-семантические группы русских глаголов: Коллект. монография / Под ред. Э. В. Кузнецовой. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1989: 6 с.

²² Taylor J.R. Linguistik kategorization: Prototypes in Linguistic Theory. – Oxford Univ. Press, 1995.

²³ Hermann U. “Bildung in der deutschen tradition. Die deutschen in ihrer Welt Langenscheidt. 1992. S.169-70.; Menze с.Pic Bildungsreform Wilhelm von Humboldts. Hannover. 1975.BD.XIII.S-502.;

йўллари турли даврларда чоп этилган нуфузли немис тили энциклопедик ҳамда филологик луғатларнинг қиёсий таҳлили орқали аниқлашимиз мумкин.

1. “Bildung” – “Erziehung” концептлари “эрудиция”, “маданият”, “тўғри хулқ-атвор”, “хусни - хулқ” каби хусусиятларни бирлаштиради. Ушбу хусусиятларни қайта тиклаш кўпинча мажозий метафоралар ёрдамида амалга оширилади.

2. “Bildung” дунёсига – “Статус кўрсаткичи” гуруҳига “элитизм”, “обрў”, “муваффақият калити” белгилари киради. “Bildung” сўзининг немис тилидаги *genießen, besitzen / habe* (лит. “завқ”, “эгалик / эга бўлиш”) феъллари билан бирикмаси бу мавҳум тушунчани мажозий жиҳатдан қимматли объект сифатида тасаввур қилиш мумкинлигини кўрсатади. *Die Zeit* журналы мақолалари таҳлили шуни тасдиқлайдики, бугунги кунда немислар гимназияни тамомлаш ва кейинчалик олий университет маълумотига эга бўлиш келажакда нуфузли мартаба учун шарт этиб қаралди. Университет таълимнинг махсус таълимдан фарқли ўлароқ, обрўсини билвосита ифодалаш мумкин, масалан, антитеза ёрдамида: “Überfüllte Unis, leere Werkbänke: Was läuft schief im deutschen Bildungssystem?”²⁴. “Тўлиб тошган университетлар, бўш устахоналар: Германия таълим тизимида нима нотўғри?”

3. “Erziehung” оламига – “Ахлоқий- фазилатларни тарбиялаш” киради. Бу гуруҳга “олижаноблик”, “одоблилик”, “яхши хулқ” белгиларини киритиш мумкин.

4. “Bildung” оламига – “Ўқитиш”. Бу гуруҳни “мутахассислик бўйича кўникма ва малакаларни эгаллаш”, “малака”, “маълум бир соҳа бўйича касбийлик” каби белгиларни ажратиш кўрсатиш орқали батафсил тавсифлаш мумкин. Бу хусусиятлар “*berufliche Bildung*”, “*umfassende Bildung*”, “*mangelnde Bildung*” (“касбий таълим”, кенг қамровли таълим”, “нуқсонли таълим”) ва ҳоказо атрибутив ибораларда актуаллаштирилган.

Шуни таъкидлаш керакки, худди шу белгилар “Ausbildung” (“ўқитиш”) сўзи маъносига киради, чунки “Bildung” ва “Ausbildung” тушунчалари умумий муносабатларда, “Bildung” эса “Ausbildung”га муносабатда гиперонимдир. Шунга кўра, баъзи контекстларда иккала тушунча кўпинча касбий *landshaft* ва меҳнат бозори ҳақида гап кетганда синонимик ишлатилиши мумкин. Бироқ, кўпинча “Bildung” ва “Ausbildung” тушунчалари биринчи сўзда мавжуд бўлган ва иккинчисига йўқ бўлган концептуал хусусиятларнинг актуаллашуви туфайли бир-бирига қарама-қаршидир: Масалан “Bildung statt Ausbildung”²⁵. / “таълим ўрнига ўқитиш”.

Ушбу бобнинг иккинчи фасли “Немис тилидаги “Bildung” ҳамда “Erziehung” концептини воқелантирувчи тил бирликларининг лингвомаданий

²⁴ Schmidt T. E. Der Volksverstehrer. Roger Willemsen hat lange auf der Tribüne des Bundestags gesessen und alles aufgeschrieben [Электронный ресурс] // Zeit Online. URL: <http://www.zeit.de/2014/12/roger-willemsen-das-hohehaus/seite-2>

²⁵ Janssen S. Bildung statt Ausbildung [Электронный ресурс] // Zeit Online. URL: http://www.zeit.de/1998/03/Bildung_statt_Ausbildung

тахлили”га бағишланган бўлиб, "Bildung" ҳамда “Erziehung” тушунчаларини ўрганиш, концепциянинг миллий хусусиятларини ва миллий тилнинг, хусусан, немис тилининг бутун концептуал соҳасини аниқлаш, лингвомаданий тушунчалар назарияси муайян миллий тил маданиятининг тарихий ривожланишида унга хос ёки ҳукмрон бўлган ҳодисалар ҳақида сифат жиҳатдан янги ғояларни шакллантириш масаласи алоҳида кўриб чиқилган.

XVIII-XIX асрлар орасида немис маданиятида “Bildung” “маданият” концептининг марказий элементи сифатида кўрсатиб ўтилади ва бу маданият жараёнида шахснинг фаол иштироки алоҳида таъкидланади.

Шу боисдан “Bildung” лингвомаданий концепти миллий ўзига хослиги билан ажралиб туради ва ўзига хос равишда немис маърифати, миллий маданиятида мавжуд. “Bildung” концепциясининг тарихий-маданий, лингвистик тадқиқини семантик нуқтаи назардан миллат маданиятида ва тарихида тушунчанинг мавжудлигини ва унинг маъно дунёсини изоҳлаш имконини берди. Ушбу ўринда ўрганилаётган даврларда тартиблаб берилган энциклопедик луғатлар муҳим манба сифатида аҳамияти бекиёсдир. Улар билимларни тизимлаштириш, маданий-маърифий ҳодисаларни тушунтириш, фундаментал фактларни тасвирлаш, шунингдек, билимга бўлган иштиёқни оммалаштириш ва ўқувчилар оммасига катта ҳажмдаги маълумотларни халқаро миқёсида тарқатиш имконини берди.

“Bildung” биринчи навбатда, таълим жараёнида иштирок этувчи шахснинг мавжудлиги билан тавсифланади. Таълим даражасига кўра: «*Lehrling*», «*Schulkind*», «*Schulknabe*» - Таълимни бошлаган шахс, “*Schuler*” - ўрта мактабда таълим олган шахс, “*Student*” - олий мактабда таълим олган шахс. Саёҳатчи шахс (“*Reisender*”). Гётенинг “*Ўқув йиллари ...*” романида миллий хусусиятлар ва саёҳатчининг билим даражаси алоҳида аҳамиятга эга: “*Ich hörte nicht etwa die wunderlichen Schicksale des Abenteurers, die übertriebenen Halbwahrheiten eines beschränkten Reisenden, der immer nur seine Person an die Stelle des Landes setzt, wovon er uns ein Bild zu geben verspricht...*”²⁶, “Саёҳат йиллари...” романида ... Шиллер кўшимча ёш ва жинс хусусиятларига эътибор қаратади, таълим ихтисослигини, жамият учун фойдали касбни эгаллашни долзарблаштиради. “*Student*” “Студент” романида шахснинг университетда таълим олган даврини акс эттиради.

“Ўқиш йиллари...” романида шахсни шакллантиришда тарбиячи ва ўқитувчининг етакчи роли ўз тасдиғини топган. Аммо “*Gelehrter*” ва “*Professor*” сўзларига алоҳида урғу берилмаган ва матнда фақат академик доира вакилларига ўз муносабатини билдирган.

“Саёҳат йиллари...” романида Гётенинг педагогнинг вазифалари ва унга қўйиладиган талаблар ҳақидаги фикрлари “*Erzieher*” сўзи билан боғлиқ ҳолда намоён бўлади: тарбиячи ўқувчига унинг иқтидорини тўғри аниқлашига ёрдам бериши, унинг ривожланишига ҳисса қўшиши керак. “*Lehrer*”

²⁶ Goethe, J.W. Wilhelm Meisters Lehrjahre. Digitale Bibliothek. Band 1: Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka. Hrsg. v. M. Bertram. Berlin: Directmedia Publishing GmbH, 2002.; <http://www.digitale-bibliothek.de>. – S.452.

концептининг қиймат компонентини очиб беради; “Ўқитувчи” романда ҳурматли шахс сифатида, унинг фикри жуда қимматли ва аҳамиятлидир:

Шунингдек, махсус билимга эга, маълум бир соҳанинг мутахассиси ва ўзгалар томонидан қабул қилинган “Kenner”, “Meister” номларини ифодаловчи тушунчалар таълимнинг якуний натижасини рамзий ифодалайди.

Бундай тушунчаларни ўрганиш концептнинг миллий хусусиятларини ва миллий тилнинг, хусусан, немис тилининг бутун концептуал соҳасини аниқлаш имконини беради.

Таҳлил натижаларига кўра "Bildung" тушунчасининг маъно кўламини аста-секин кенгайиб замонавий янги йўналишларнинг шаклланишига олиб келганини кўрамиз (қаранг дисс. 2.1 ҳамда 2.2-жадвал).

Ишнинг учинчи боби **“Ўзбек тилидаги “таълим”, “тарбия” концептларининг шаклланиши ва уларни таъминловчи омиллар”** деб номланган. Ушбу бобнинг биринчи фасли “Таълим” ва “тарбия” терминларининг луғатларда берилиши ва лингвистик аспектлардаги тадқиқи” бўлиб, ўзбек тилидаги “таълим” ва “тарбия” тушунчаларининг шаклланиши ва таълим терминларининг ташқи ва ички имкониятлар хисобига бойиши, педагогик терминлар турли луғатларда ва лингвистик аспектларда тадқиқ этилган.

Ўзбек тилининг таълим ва тарбияга оид педагогик терминлар тизимининг шаклланиши, ривож қадимий тарихга эга. Дарвоқе, ҳар қандай халқнинг ижтимоий ривож, илм-фан тараққиёти, менталитети ушбу тушунчаларни қанчалик халқ турмуш тарзига сингдирилганлиги, хослашганлиги билан боғлиқ. Қадимий тарихга назар ташласак, қадимдан илм-маърифатга эга бўлган ўзбек халқининг таълим ва тарбия тизими турли даврларда турлича шаклланган, ривожланган ва ривожланиб келмоқда. Бир вақтлар унчалик катта кўламга эга бўлмаган ўзбек педагогикаси ривож, шаклланиш даврлари буюк мутафаккирларнинг илмий, адабий ҳамда белитаристик маълумотлари бир қатор педагогикага оид дарслик, кўлланма ва луғатларда, ҳамда сўнгги йилларда ҳимоя қилинган диссертацияларда таҳлил қилинганлиги сабабли булар ҳақида умумий маълумотлар бериб ўтамиз. Дастлаб, бу тушунча терминлар VI-VII асрлар Зардуштийлик динининг муқаддас китоби -«Авесто» да келтирилган бўлиб²⁷, у фалсафий, сиёсий, тарбиявий ҳамда филологик масалаларни қамраб олган. «Авесто» асарида инсоннинг баркамол бўлиб етишишида унинг сўзи, фикри ва иши эзгу бўлиши ва эзгуликнинг тантанаси учун хизмат қилишига катта эътибор қаратилади. Бундан ташқари қадимги туркий халқлар ёдгорликларидан бўлган Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу билиг» асарида ҳам таълим тарбияга оид турли қарашлар мавжуд бўлиб унда комил инсон ғояси илгари сурилади.²⁸ Юсуф Хос Ҳожибнинг “Қутадғу билиг” асарини ўз тадқиқотида илмий тадқиқ қилган Д.Ш. Раҳматуллаева “илм-маърифат” семемаси *билиг*,

²⁷ Турғунбоев К, Тешабоев А. Педагогика назарияси ва тарихи. Ўқув кўлланма. – Андижон: “Андижон нашриёт-матбаа” МЧЖ 2010. – Б. 20.

²⁸ Турғунбоев К, Тешабоев А. Кўрсатилган манба. 2010. – Б. 57.

билгиз, ўқуш, билигиз, билга тарзидаги лўғавий бирликларнинг барчаси ҳозирги ўзбек тилидаги *билим, билимли, ўқиш, билимсиз, олим*²⁹ каби лексемалари билан мувофиқ келишлиги таъкидлайди.

XV асрда яшаб ижод этган буюк аллома, сўз устаси ҳазрат Алишер Навоий асарларида ҳам “таълим”, “тарбия”, “ахлоқий” фазилатлар билан бирга “ахлоқсизлик” каби сифатлар ҳам ифода этилади. Алишер Навоий ўзининг “Назим ул-жавоҳир” номли асарида илмга қуйидагича тариф беради:

Ким олим эса, нуқтада барҳақ де они,
Гар базм тузар, биҳишти де они.
Ҳар кимсаки, йўқ илм анда аҳмоқ де они,
Мажлисдаки илм боиса учмоқ де они.³⁰

Берилган мисрада аллома, *илм, барҳақ, биҳишти, аҳмоқ* сингари лексик бирликларни қўллаган бўлиб, *илмли, оқил* одам ўз мақсадига эришиш йўлида учрайдиган ҳар қандай қийинчиликни енгиб ўтиши, ким илмни ўзига таянч қилиб олса, у ҳеч қачон қоқилмаслигини, зеро илм инсоннинг бахт-саодатини таъминлашга хизмат қиладиган ғоя эканлиги таъкидланади.

Таълим-тарбия педагогиканинг долзарб масалаларидан бўлиб унга ўқув адабиётлар ва луғатларда турли тарифлар берилган. Мустақилликнинг дастлабки йилларида тилшунос олим Ш. Раҳматуллаев томонидан яратилган “Ўзбек тилининг этимологик луғати”да “Таълим” бу арабча сўз **taʿlim (un)** шаклига эга сўздан олинган бўлиб, у ўзбек тилига сукукли айн ўрнига **ъ** (айириш) белгиси орқали, чўзиқ **і** товушини **и** товушига алмаштириб қабул қилинганини ва **taʿlim** → **таълим** деб қўлланишини ва бу сўз асли **alʿilma** феълининг “ўқитди”, “ўргатди” маъносини англатувчи **ʿallama** феълидан ҳосил қилинганини ҳамда “ўқиш-ўрганиш, кузатиш орқали ҳосил қилинган билим-кўникмалар” каби маънони англатиши луғатда келтирилган. **Таълим** сўзидан ўзбек тилида **таълимли, таълимсиз** сифатлари ясалгани, бу сўз билан **таълим-тарбия** жуфт сўзи тузилгани³¹ луғатда акс этган.

Худди шу луғатда эътироф этилишича “ТАРБИЙА” арабча сўз **tarbiyat (un)** шаклига эга бўлган, ўзбек тилига чўзиқ **і** унлисини и унлисига алмаштириб, сўз охиридаги **t** товушини ташлаб қабул қилингани ва **tarbiyat** → **тарбийа (тарбия)** деб юритилгани, у “*боқди*”, “*тарбиялади*” маъносини англатувчи **rabba** феълидан ҳосил қилингани ҳамда ўзбек тилида “*жисмонан ва ахлоқан парваришлаш*” маъносини англатишини маълум қилган. Бу сўз баъзан **t** товуши ташланмаган **тарбият** шаклида ҳам ишлатилиши ва ўзбек тилида бу сўздан тарбиячи оти, тарбийала-феъли, тарбийали сифати ясалганини³² гувоҳи бўламиз.

2008 йилда ўзбекистонлик бир гуруҳ педагог, психолог мутахассислар томонидан “Педагогик атамалар луғати” чоп этилди. Луғатда келтирилишича, “Таълим”- ўқувчи ва талабаларга билим бериш, уларни

²⁹ Раҳматуллаева Д.Ш. “Илм-маърифат” семали лўғавий бирликларнинг структур-семантик ва тарихий-функционал тадқиқи: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2020. – Б.85.

³⁰ Навоий Алишер. “Низомул Жавоҳир”. Арабин. Насоим ул-муҳаббат, асарлар. Ўн беш томли.15-том. – Т.: Бадиъ адабиёт нашриёти, 1968.

³¹ Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. 2-Жилд. Тошкент Университет. 2003.- 434бет

³² Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. 2-Жилд. Тошкент Университет. 2003. -120. бет

тарбиялаш, ривожлантириш кўникма ва малакалар ҳосил қилиш жараёни, ёшларни ҳаётга ва меҳнатга тайёрлашнинг асосий воситаси³³ деб тариф берилган.

Худди шу луғатда “Тарбияга” шундай таъриф берилади: Тарбия -1) шахсда муайян жисмоний, рухий, ахлоқий, маънавий сифатларни шакллантиришга қаратилган амалий педагогик жараён; 2) ёш авлодни мужассам ривожлантиришга йўналтирилган умуминсоний ҳамда илмий ижтимоий тажрибани ўқувчи ва талабаларга узликсиз тақдим этиш жараёни³⁴ эканлиги ақс этган.

Ушбу бобнинг иккинчи фасли “Ўзбек тилидаги “Таълим” ва “Тарбия” концептларининг семантик майдони” бўлиб, унда ўзбек тилидаги педагогик терминларнинг лексик бирликлари, функционал-семантик хусусиятлари ва семантик майдон доирасида илмий таҳлилга тортилган.

Ушбу илмий гипотезалардан келиб чиққан ҳолда “Таълим” ҳамда “Тарбия” концептларининг семантик майдонларини алоҳида кўриб чиқиш талаб этилади.

“Таълим” концептнинг семантик майдони. Ушбу концептнинг ядровий архисемаси негизида “илм, ҳунар, ўқитиш, ўргатиш” тушунчалари ётади.

“Тарбия” концептининг архисемаси бўлган “одоб-ахлоқни шакллантириш” билан чамбарчас боғлиқ бўлишига қарамай, унинг ўзига хос бўлган семантик майдони мавжуд. Кузатувларимиз натижасида ўзбек педагогик терминлар тизими тарихий шаклланишида ушбу икки архисема атрофида амалга оширилганлиги исботланди (қаранг: дисс. 3.1 ҳамда 3.2-жадвал).

Ўзбек тили педагогик терминология тизимида туб терминлар қатори дериватив терминларнинг ҳам роли салмоқлидир. Туб терминлар ўзбек ва немис терминологиясининг барча шаклланиш ва ривожланиш босқичларида кўзга ташланади. Хусусан: таълим (*Bildung*), тарбия (*Erziehung*), мактаб (*Schule*), дарс (*Stunde*), ҳис (*Gefühl*), имтиҳон (*Prüfung*), шахс (*Person*), яхши (*gut*), ёмон (*schlecht*), эгри (*gebogen*), тўғри (*gerade, aufrecht*), бахл (*neidisch*), каби туб терминлар деярли барча терминологик системалар учун хосдир.

Ўзбек тилида ясама терминларнинг салмоғи терминологияда яхши ривожланган бўлиб, у бунда катта ўрин эгаллайди. Ясама терминлар морфологик, синтактик ва семантик йўл билан ҳосил бўлишлиги билан умумлексикадан фарқланмайди. Ушбу бобда аффиксация усули билан ясалган таълим ва тарбия терминлари изоҳланган.

Ўзбек ва немис педагогикаси терминология тизимида бирикма терминлар ҳам юқори ўринни эгаллаши кўринади.

Таълимга оид икки таркибли термин-бирикмалар: *илмий тадқиқот, таълим узлуксизлиги, замонавий таълим, муаммоли маъруза, оралиқ аттестация, таълим самарадорлиги, таълим сиёсати, таълим стратегияси*, ва ҳ.к.

³³ Джўраев Х.Р., Толипов Ў.К., Сафарова Ғ.Р., Тўракулов Х.О., Иноятова М.Э., Диванова М.С. Педагогик атамалар луғати. – Тошкент: Фан, 2008. – Б. 122.

³⁴ Джўраев Х.Р., Толипов Ў.К., Сафарова Ғ.Р., Тўракулов Х.О., Иноятова М.Э., Диванова М.С. Педагогик атамалар луғати. – Тошкент: Фан, 2008. – Б. 430.

Тарбияга оид икки таркибли термин-бирикмалар: *ахлоқий тарбия, миллий тарбия, диний тарбия, дунёвий тарбия, жисмоний тарбия, жинсий тарбия, оилавий тарбия, экологик тарбия, иқтисодий тарбия* ва ҳ.к.

Таълим-тарбияга оид уч таркибли термин-бирикмалар: *Малакали педагог кадр, илгор педагогик технология, таълим хизматлари истеъмолчиси, таълим хизматлари яратувчиси, таълим жараёни қатнашчилари, таълимнинг миллий йўналтирилгани, ўқув услубий қўлланма* ва ҳ.к.

Таълим-тарбияга оид тўрт таркибли термин-бирикмалар: *истиқболли вазифаларни илгари сурувчи, кадрлар тайёрлаш миллий дастури, таълим тизимини ислоҳ қилиш, тажрибали ўқитувчилар фаолиятини ўрганиш, ижодий қобилиятни намоён этиш* ва ҳ.к.

Таълим-тарбияга оид бешдан ортиқ таркибли термин-бирикмалар: *Таълим сифатини назорат қилиш инспекцияси, давлат шерикчилик асосидаги мактабгача таълим муассасаси, инсонни маънавий-ахлоқий жиҳатдан тарбиялаш, ижтимоий-сиёсий ҳаётда мустақил равишда мўлжални тўғри ола билиш* ва ҳ.к.

Юқоридагилардан келиб чиқиб, хулоса қилишимиз мумкинки, сўз бирикмаси шаклидаги терминлар нутқда маълум лисоний қолиплар доирасида шаклланади ва лексик тизимга аста-секин кириб боради ва, шу билан бирга, тилда, айниқса, адабий тилнинг илмий мазмуни сўз бирикмаларида мунтазам такрорланувчанлик хусусиятига эга бўлади.

ХУЛОСА

1. Турли тиллар тизимига мансуб бўлган немис ва ўзбек тилларининг педагогикага оид бўлган терминлар маъносининг антропоцентрик нуқтаи назардан тадқиқ қилиниши замонавий лингвистиканинг долзарб масалаларидан ҳисобланади. Зеро, лингвистик тасвирнинг “шахс”-“индивид” билан боғлиқлиги, антропоцентрик хусусияти, ўзига хослиги исбот талаб этилмайдиган ҳақиқатга айланди.

2. Оламнинг лисоний манзарасини идрок қилишда “дунёнинг илмий тасвири” борлиқ билимлар мажмуаси сифатида, илмий соҳаларнинг мазмунли, аҳамиятли, инварианти ҳисобланади. Касбий лисоний тасвир асосини эса соҳа терминологик кўлами, унинг ишончлилик тизими ташкил этади.

3. Немис ва ўзбек халқлари томонидан асрлар мобайнида мисқоллаб топилган, ҳаётга татбиқ этилган педагогикага оид термин-тушунчалар, Касбий лисоний бирликлар (КЛБ), Дунёнинг илмий тасвири (ДИТ) ифодалашда барча халқлар учун инвариант мазмунга эга бўлган ҳамда ҳар бир миллий тилда миллий ифода шаклига ҳам эгадир.

4. Немис халқининг таълим ва тарбия тизими қадимдан шаклланган “Bildung” ҳамда “Erziehung” асосида ривож топганлиги, ҳозирги кунда ҳам немис тилининг барча педагогик терминлар тизимининг ядровий бирлиги ҳисобланади.

XVIII асрга келиб “Bildung” тушунчасининг кўламида жиддий сифат ўзгаришлари юз берди.

Биринчидан, шахснинг интеллектуал, маънавий, ахлоқий ривожига қатор университетлар шаклланиши билан боғлиқ бўлса, иккинчи томондан, XIX асрда ўтказилган гуманистик ислохотлар асосида гуманистик гимназияларнинг пайдо бўлиши билан боғлиқ бўлади. Ушбу ғоя асосида шахсни мустақил фикрлашга қодир шахс бўлишлигига асосий эътибор қаратилади.

“Bildung” ҳамда “Erziehung” каби асосий тушунчалар қаторида “саёҳат” (Reisen) ғоясига ҳам алоҳида урғу берилади. Шахснинг шаклланишида, билимни оширишда ёшлиқдан саёҳат қилишлиги зарурияти таъкидлаб ўтилди. Немис халқи томонидан яратилган қуйидаги мақол ҳам “Reisen” тушунчасининг янада аҳамиятли эканини кўрсатади. Масалан: “*Weite Reise macht Weise*” (Сўзма-сўз) “*Узоқ саёҳат доно қилади*” мақоли бунга асос бўла олади. Шунинг учун ҳам “Reisen” тушунчаси немис таълим ва тарбия тизимининг зарурий атрибутига айланди.

5. Немис тили лексик тизимида “Bildung” ҳамда “Erziehung” концептлари асосида бирлашган мазмунли майдон алоҳида ўринга эга. “Bildung” ҳамда “Erziehung” терминлари остида бириккан шахс номларининг майдон кўлами орасида катта фарқ борлиги, бунда “Bildung”ни ифодаловчи тушунчалар кўлами “Erziehung”га нисбатан кенг эканлиги аниқланди.

6. Немис тили луғат таркибидаги “Bildung” ҳамда “Erziehung” терминлари мазмуний гуруҳга бирлашган лексемаларни таҳлил қилиш орқали бу лексик бирликларнинг лексик системадаги қийматини белгилашда қулай имконият яратилди. Ушбу лексик бирликлар немис тилининг функционал-семантик хусусиятларини ёритишда самарали хизмат қилади.

7. Ўзбек халқининг таълим ва тарбия тизими терминологияси араб тилидан ўзлашган “таълим” ва “тарбия” тушунча-терминлари маънолари кўлами билан қадимдан боғлиқ бўлганлиги асосида замонавий ўзбек педагогик терминлари асосини ташкил қилади. Бир қатор ўзга тиллардан ўзлашган монологем, полилексем педагогик терминлар қаторида ўзбек тили сўз ясаш қонунлари асосида шаклланган терминларни кузатишимиз мумкин. Ушбу услубнинг, асосан, XX асрнинг иккинчи ярмидан бошлаб кенг қўлланиб келиши ўзбек педагогика соҳасини янги босқичда ривожланиши, янги йўналиш, талаблар ҳамда жаҳон педагогикаси билан ҳамроҳанг ривож топиши билан боғлиқ.

8. Ўзбек педагогик терминология тизимида туб терминлар қатори дериватив терминларнинг ҳам термин ясашда салмоғи катта бўлиб, улар асосан аффикслар ёрдамида ясаиб тилшуносликда махсулдор усуллардан ҳисобланади; аффиксация асосида ҳосил бўлган хулосалар бутун сўз ясалишининг терминология аспектида ўзида акс эттиради.

9. Немис ва ўзбек тиллари педагогик терминларини чоғиштирма тадқиқи ушбу икки халқ тарихида “Bildung”, “Erziehung” “Таълим”, “Тарбия” тушунча терминлари семантик майдонининг қанчалик кенг миқёсда эканлиги, икки халқ маданий-маърифий ривожига аҳамиятли бўлганлиги

билан бир қаторда, уларнинг тарихий ривожланишида ўзига хос маъно-моҳият тамойиллари мавжудлиги алоҳида таъкидланади. Сўнгги асрларда истеъмолда бўлган аксарият немис ва ўзбек тилларидаги педагогик терминлар ушбу терминлардан истеъфода этилиши, улар орқали бойиб бориши таъкидлаб ўтилади.

10. Немис ва ўзбек халқининг таълим – тарбия билан боғлиқ тушунчалар кўламини кенгайтиришга хизмат қилган икки халқнинг буюк алломалари асарларида қўлланилган “Bildung”, “Erziehung” ҳамда “Таълим”, “Тарбия” концептларини лисоний таҳлили натижасида ўтмишнинг бебаҳо меросларини мукамал ўрганишга кенг йўл очилади.

11. Немис ва ўзбек тилларидаги “Bildung”, “Erziehung”, “Таълим”, “Тарбия” терминлар мазмунида қатор универсалиялар: “Таълим”, шахсий ривожланиш, статус кўрсаткичи, ўрганиш, билимларни ўзлаштириш, шахсий қобилият, ижтимоий кўникмалар; ахлоқий тарбия, ор-номус, меҳр-муҳаббат, иймон-инсоф, диёнат” каби сифатлар аҳамиятли семантик гуруҳлар мавжудлиги ўз тасдиғини топди.

12. Немис ва ўзбек тилларидаги лексемалар орасида “таълим ва тарбия” тушунчаларнинг ассоциатив ва семантик муносабатлари муҳим ўрин тутиб, уларнинг педагогика терминлар тизимида изоморф, алломорф хусусиятлари ва умумий лингвистик хусусиятлари универсал эътироф этилди.

13. Олиб борилган тадқиқотимиз назарий хулосалари асосида немис-ўзбек педагогик терминлар ўқув луғати тузиш режалаштирилган.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD. PhD.03/30.12.2019.Phil.60.02 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ
АНДИЖАНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА**

**КОКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

ЮСУФАЛИЕВ ЭЛЁРЖОН МАШРАБОВИЧ

**ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ
ТЕРМИНОВ, СВЯЗАННЫХ С ОБРАЗОВАНИЕМ И ВОСПИТАНИЕМ
(на материале немецкого и узбекского языков)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительная лингвистика и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за № В2020.2.PhD/Fil1882.

Диссертация выполнена в Кокандском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, английский, русский (резюме)) размещен на веб-странице Андижанского государственного университета по адресу: www.adu.uz и в Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Умархужаев Мухтор Ишонхужаевич
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Ёкубов Жамалиддин Абдувалиевич
доктор филологических наук, профессор

Кахарова Мавлюда Мукарамовна
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Наманганский государственный университет

Защита диссертации состоится «__» _____ 2022 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 при Андижанском государственном университете по адресу: 170100, г. Андижан, Университетская улица 129. Тел: 0(374) 223 8814; факс: 0(374) 223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета (зарегистрирована под №_____) Адрес: 170100, г. Андижан, Университетская улица 129. Тел: 0(374) 223 8814; факс: 0(374) 223 88 30;

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2022 года.
(протокол рассылки № ____ от «__» _____ 2022 года)

Ш.Х.Шахобитдинова
Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол.наук, профессор

Ф.Ф.Усманов
Ученый секретарь научного
совета по присуждению ученых
степеней, д.ф.ф.н.

Д.М. Хошимова
Председатель научного семинара
при Научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор филол. наук,
профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы исследования. В области терминологии мирового языкознания, в частности, лексикологии, возрастает потребность в исследовании терминов в научно-технической, социогуманитарной и политической сферах. Значение системы образования и ее терминологического мира в поиске решения актуальных вопросов каждой страны, в политических, социальных и экономических изменениях в обществе - факт, не требующий доказательств. В последние годы кооперация теории и практики педагогики в мировом масштабе, с одной стороны, а международная педагогика, с другой стороны, подчёркивают необходимость проведения исследований в рамках отечественного образования и обучения. Система терминов, относящихся к педагогике, находится в центре внимания не только педагогов-теоретиков, но и практиков и лингвистов. Ведь лингвистический анализ терминов, которые ежедневно создаются и используются на практике, является одним из актуальных вопросов современной терминологии.

В результате взаимной интеграции таких дисциплин, как прагмалингвистика, психолингвистика, этнолингвистика, теория дискурса в мировой лингвистике стремительно развивается лингвокультурное направление антропоцентрической парадигмы. Современным является изучение природы факторов, обуславливающих проявление учебно-воспитательной категории как понятийного поля кортежной системы, характер условий реализации и своеобразие концептуальной реализации, анализ входящего в нее языкового элемента имеет большое значение в языкознании.

В последние годы в нашей стране проводятся исследования общих и специфических аспектов этнических, ментальных и культурных особенностей носителей языков путем перекрестного анализа понятийного аппарата, категории воспитания и обучения на примере немецкого и узбекского языков заняли центральное место. В свою очередь, особое внимание уделяется «развитию фундаментальных, прикладных и инновационных научных исследований, сохранению существующих научных школ в данной области и созданию новых, укреплению их кадрового потенциала, поощрению широкого вовлечения в науку талантливой молодежи»¹. Это показывает, что понимание внутренних возможностей языка имеет особое значение в совершенствовании национальной духовности и привитии ее в сознании молодежи.

Результаты данной диссертации в определенной степени заключаются в обеспечении реализации постановления УП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по выводу деятельности по популяризации преподавания иностранных языков в Республике Узбекистан на новый качественный уровень» и при реализации задач, определенных в других нормативно-

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида”ги ПФ-5847-сон Фармони.

правовых документах, связанных с этой деятельностью: Законы Республики Узбекистан № 637 от 23 сентября 2020 года «Об образовании», № 576 от 29 октября 2019 года «О науке и научной деятельности», Закон Президента Республики Узбекистан № УП-60 от 28 января 2022 года «Дальнейшее развитие Республики Узбекистан о новой стратегии развития Республики Узбекистан на 2022-2026 годы», постановление № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан». Республики Узбекистан до 2030 года», УП-2909 от 20 апреля 2017 г. «О мерах по развитию системы высшего образования», УП -3775 от 5 июня 2018 г. «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в реализуемых комплексных реформах в стране».

Зависимость исследований от приоритетных направлений развития науки и техники республики. Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития республиканской науки и техники. «Формирование системы инновационных идей и способов их реализации в социально-правовом, экономическом, культурно-духовном и образовательном развитии республики», информационное общество и демократическое государство».

Уровень изученности проблемы. Европейские и узбекские ученые и специалисты изучили место немецких и узбекских терминов, связанных с образованием и воспитанием, в лексике двух языков, их формирование, структурно-семантические, функционально-прагматические аспекты. Среди них Пастовалова В.И., Карасик В.И., Караулов Ю.Н., Корнилов О.А., Радченко О.А., Урысон Е.В., Новодранова В.Ф., Татаринцов В.А., Сложеникина Ю.В., Зяблова О.А., Корнилов О.А., Попова Т.Г., Манерко Л.А., Слободчиков В.И., Воркачев С.Г., Дорофеев Ю.В., Алпатов В.М., Шелякин М.А., Уфуер М., Руденко Е.Н., Уфуер М., Бордовская Н.В. Рахматуллаева² и др.

² Пастовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека. // Роль человеческого фактора в языке: язык и карта мира. – М.: Наука, 1988– С. 8-60.; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.; Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 6-е, – М.: Изд-во ЛКИ, 2007. – 264 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: МАЛП, 1999. – 341 с.; Радченко О.А. Язык как мирозидание. Лингвофилософская концепция неогумбольдтианства. – М.: Едиториал УРСС, 2005. – 312 с.; Урысон Е.В. Проблемы исследования языковой картины мира. Аналогия в семантике. – М.: Языки славянской культуры, 2003–223 с.; Новодранова В.Ф. Репрезентация научного и обыденного знания в терминологии // Проблемы представления (репрезентации в языке). Типы и форматы знаний: Сб. научных трудов. – М., Калуга, 2007. – С. 62- 66.; Татаринцов В.А. Общее терминоведение. Энциклопедический словарь. – М.: Московский Лицей, 2006. – 527 с.; Сложеникина Ю.В. Терминология в лексической системе: функциональное варьирование: Автореф. ...д-ра филол. наук. – М., 2006. – 36 с.; Зяблова О.А. Принципы исследования языка для специальных целей (на примере языка экономики): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – М.: 2005. – 40 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Попова Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков). Монография. – М.: Изд-во МГОУ, 2003. – 146 с.; Манерко Л.А. Терминосистема в традиционной и когнитивно-коммуникативной лингвистике. // Научно-техническая терминология. Вып.1 – М., 2004. – С. 48-52.; Слободчиков В.И. Антропологическая перспектива отечественного образования. – Екатеринбург:

Исследователями из разных стран проведен ряд работ по изучению различных аспектов терминов, связанных с образованием и обучением. Это-

И.А. Колесникова, Н.С. Барымова, М.С. Гвоздева, В. Гладкая, А.А. Орлов, И.В. Кичева, Е.А. Кошкина, Е.А. Куликова, Х.О. Мирошникова, Н.В.Бордовская, Е.А.Кошкина, Ю.Ю.Васильева, Е.В. Игнатович, Кристоф Рош, Мари Кальберг-Шалло, Люк Дамас, Филипп Руар, Е. В. Игнатович, Е.И. Соколова, А.Н. Яковлева, Л. Мазурова и др³.

Неотъемлемая связь языка и культуры в XIX-XXI вв., теоретические проблемы лингвистики и культурологии широко освещаются в исследованиях таких учёных как: В. фон Гумбольдт, А. А. Потебня, С.В. Гринев, Т.В.Цивьян, О.А.Корнилов, Т.Г.Попова, В.А.Маслова, С.Г.Воркачев,

Издательский отдел Екатеринбургской епархии, 2009 – 264 с., – С. 26, 30.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.; Дорофеев Ю. В. Антропоцентризм в лингвистике и предмет когнитивной грамматики. Актуальные проблемы современной когнитивной лингвистики: мат.-лы. XV междунар. лингвистической конф. “Язык и мир”. Таврический национальный ун-т и– М. В. И. Вернадского, – 2008.; Алпатов В. – М. Об антропоцентричном и системоцентричном подходах к языку. Вopr. языкознания. – М., – 1993. – № 3.; Шелякин – М. А. Язык и человек: К проблеме мотивированности языковой системы: учеб. пособие. – М.: Флинта, – 2005.; Уфуэр, – М. Лексико-семантическая группа «Обучение» в русской и китайской языковой картине мира / – М. Уфуэр // Вестник МГЛУ. – 2017. – Серия 1 филология. – №3 (88). – С. 28 – 34. Руденко, Е.Н., Уфуэр, – М. Методика польской этнолингвистической школы в исследовании языковой картины мира (на примере рус. образование) / – М. Уфуэр // Русское слово. – 2015. – Выпуск 4. – С. 49 – 58.; Бордовская Н. В., Кошкина Е. А. Методика изучения истории развития дидактической терминологии // Педагогика. 2014. № 10. – С. 26–35. Шоахмедов Э. Вопросы калькирования с русского на узбекский язык: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1974. Усмонов Н.Ў. Ўзбек тилининг педагогик терминологияси: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Т., 1994. Рахматуллаева Д. Ш. “Илм-маърифат” семали лўғавий бирликларнинг структур-семантик ва тарихий-функционал тадқиқи: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2020.

³ Концептосфера непрерывного образования. Опыт лингво-педагогического анализа: В 3 ч. / И. А. Колесникова, Н.С. Барымова, – М.С. Гвоздева [и др.]; Под науч.рук. И. А. Колесниковой. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2016.; Гладкая В. К вопросу о корректном использовании понятийного аппарата в педагогических работах // Коррекционно-развивающее образование. 2015. № 2. – С. 56–64.; Орлов А. А. Специфика современного педагогического знания // Педагогика. 2013. № 8. – С. 3–14.; Кичева И. В. Трансформации современного понятийно-терминологического аппарата российской педагогики. Пятигорск, 2011.; Кошкина Е. А. Педагогическая терминология как объект междисциплинарного исследования // Вестник Томского государственного университета. 2010. № 339 (октябрь). С. 155–160.; Куликова Е. А. Метафорический компонент как основа педагогического термина // Вестник Университета Российской академии образования. 2011. № 5. – С. 104–107.; Мирошникова О. Х. Специфика концептосферы непрерывного образования в пространстве университетского дискурса // филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11–1. – С. 147–149.; Бордовская Н. В., Кошкина Е. А. Методика изучения истории развития дидактической терминологии // Педагогика. 2014. № 10. – С. 26–35. Васильева Ю. Ю., Игнатович Е. В. Система непрерывного многоуровневого профессионального образования Великобритании: современные модели // Непрерывное образование: XXI век. 2015. Вып. 1 (9). URL: <http://lll21.petrso.ru/journal/article.php?id=2722> (дата обращения 15.08.2016); Christophe Roche, Marie Calberg-Challot, Luc Damas, Philippe Rouard. Ontoterminology: A new paradigm for terminology // International Conference on Knowledge Engineering and Ontology Development. Oct. 2009. Madeira, Portugal, 2009. P. 321–326.; Игнатович Е. В. Хьютагогика как зарубежная концепция самостоятельного обучения // Непрерывное образование: XXI век. 2013. № 3. URL: <http://lll21.petrso.ru/journal/article.php?id=2151> (дата обращения 15.08.2016). Соколова Е. И. Анализ терминологического ряда «коуч», «ментор», «тьютор», «фасилитатор», «эдвайзер» в контексте непрерывного образования // Непрерывное образование: XXI век. 2013. Вып. 4. URL: <http://lll21.petrso.ru/journal/article.php?id=2171> (дата обращения 15.08.2016); Яковлева А. Н. Лингвопедагогика как проблема междисциплинарного исследования // Образование и наука. 2012. № 7 (96). URL: <http://www.edscience.ru/jour/article/viewFile/89/85> (дата обращения 22.06.2016); Мазурова Л. Даешь образование! [Электронный ресурс] // Литературная газета. 2008. 12 ноября. URL: http://lgz.ru/article/N46-6198--2008-11-12-/Da%D1%91shy-obrazovani%D0%B5%216583/?sphrase_id=48841 (дата обращения: 18.08.2014).

А.Вежбицкая, Ю.К.Волошин, В.Г.Зинченко, В.Г.Зусман, З.И.Кирнозе, А.Т.Хроленко, Ю.С.Степанов, С.Г.Проскурин, А.В.Бомина⁴ и др.

Это направление развивали узбекские ученые, в частности Д.У. Ашурова, Г.Х.Бакиева, М.Джусупов, Г.М.Хошимов, М.И.Умарходжаев, А.Е.Маматов, Ж.А.Якубов, Д.Р.Джуманова, Ш.С.Сафаров. Монографические исследования и статьи Г.Юлдашевой, И.М.Тохтасинова и другие посвящены изучению языковых особенностей языковых и культурных единиц⁵.

Методологическую основу исследования составляют следующие работы зарубежных и отечественных ученых в области языкознания, концептуальной семантики, теории терминологии, когнитивизма, семантики⁶:

⁴ Гумбольдт В. Ф. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985 – 452 с.; Буслаев Ф.И. Русский быт и духовная культура / Сост. и отв. ред. О. А. Платонов / Предисл. В. О. Гусаковой. – М.: Институт русской цивилизации, 2015. — 1008 с.; Потеев А.А. Мысль и язык -Киев СИНТО, 1993-192 с.; Гринев С.В. О современном состоянии терминоведения. // Научно-техническая терминология. Вып.1, – М., 2004. – С. 20-25.; Цивьян Т.В. Модель мира и ее лингвистические основы. Изд. 2-е, доп. – М.: КомКнига, 2005. – 280 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Попова Т.Г. Национально-культурная семантика языка и когнитивно-социокоммуникативные аспекты (на материале английского, немецкого и русского языков). Монография. – М.: Изд-во МГОУ, 2003. – 146 с.; Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 204 с.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.; Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416 с.; Волошин Ю.К. Общий американский сленг: состав, деривация и функция (лингвокультурологический аспект): Монография. – Краснодар: Кубан. гос. ун-т, 2000. – 282 с.; Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – Чебоксарская, Наука, 2003. – 313 с.; Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. Учебное пособие. – М.: Флинта-Наука, 2004. – 184 с.; Степанов, Ю.С., Проскурин, С.Г. Константы мировой культуры. – М.: Наука, 1993. – С.14-30. Бомина А. В. Концепт (культурный, языковой), стереотип, национальный характер. URL: <http://gigabaza.ru/doc/92785.html> (дата обращения 13.08.2021).

⁵ Умарходжаев – М.Э. Европадаги ҳозирги лингвистик йўналишлар (Лейпциг таржимашунослик мактаби) Германистика ва романистиканинг Ўзбекистонда тараққиёти ҳамда келажаги. БДУ, Илмий-амалий конференция, Бухоро.2008.; Якубов Ж. Француз тилида «муҳаббат» концептининг когнитив хусусиятлари/Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. - Т.,2011-Б.107-111.; Бакиева Г. Лингвистические основы анализа художественного текста: Автореф. дис... док-ра филол.наук.-Т.,1993.-46с.; Ashurova D. Text Linguistics. Tashkent:tafakkur qanoti.2012-204.; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Тошкент: Узб МЭ, 2018. – Б. 6.; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада? / Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари (проф. А.Нурмонов таваллудининг 70 йиллигига бағишлаб ўтказилаётган илмий-амалий анжуман материаллари. – Андижон, 2012. – Б. 212-220.; Джуманова Д.Р. Сўзнинг тил алоқа жараёнидаги фонологик модели: Автореф. дис... док-ра филол.наук. -Т.,2016.-46с.; Джусупов Н.– М. Лингвокогнитивный аспект исследования символа в художественном тексте. Дис...док-ра филол. наук. -Т.,2006.; Ғ.Хошимов, Н.Комилова Турли тизимли тилларда "Гендер" концепти ва уни воқелантирувчи воситалар майдонининг қиёсий тадқиқи. ФарДУ-Илмий хабарлар №3, 2020. 144-148 б. Тўхтасинов И.– М. Дискурсивный подход в обучении переводчиков. Научные школы. Молодежь в науке и культуре XXI века: материалы международного научно-творческого форума, 31 октября - 3 ноября 2017 г. - Челябинск: ЧГИК, 2017. – С. 229-231.; Юлдашев А.Г. Культурная коннотация в семантике идиоматичных сложных слов в разнотипных языках. Вестник Московского государственного лингвистического Университета. Гуманитарные науки. Журнал. 2015 – С. 76-84.

⁶ Арутюнова Н.Д. —Полагать! и —видеть! (к проблеме смешанных пропозициональных установок) // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. – М.: Наука, 1989. – С. 107-119.; Демьянков В.З. Парадигма с человеческим лицом: человек и его язык. // Языковая личность: текст, словарь, образ мира. К 70-летию чл.-корр. РАН Ю.Н. Караулова: Сб. статей. – М.: Изд-во РУДН, 2006. – С. 391-414.; Карасик В. И. Языковой круг. Личность, концепты, дискурс. URL: [http://www.studfiles.ru/preview/1806336/page:27.](http://www.studfiles.ru/preview/1806336/page:27;); Кубрякова Е. – С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 века. – М.: Ин-т языкознания РАН, – 1995.; Степанов, Ю.С. Проскурин, С.Г. Константы мировой культуры. – М.: Наука, 1993. – С.14-30.; Гаспаров Б. М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. – М.: “Новое литературное обозрение”, 1996. – 352 с.; Мечковская, Н.Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура:

Н.Д. Арутюнова, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, Е.С. Кубрякова, Ю.С.Степанов, Б.М. Гаспаров, Н.Б. Мечковская, А.Н. Баранов, Н.Ф. Алефиренко, Е.М. Вольф, В.Г. Гак, В.И. Телия, Г.К. Кдырбаева, А.А.Шарипова, Д.А. Тошева. Работы Д.А. Рустамовой и других важны с точки зрения исследований, проводимых в рамках двух неродственных языков.

Наше исследование, в отличие от работ, проводимых в этом направлении, впервые направлено на реализацию лингвокультурологических особенностей системы терминов, относящихся к категории образования и обучения в немецком и узбекском языках в сопоставительном плане.

Цель исследования - выявить функционально-семантический, прагмалингвистический, понятийно-семантический и лингвокультурологический аспекты терминов, связанных с обучением и воспитанием немецкого и узбекского языков.

Задачи исследования, следующие:

анализ когнитивных, лингвокультурологических особенностей педагогических терминов, связанных с образованием, на материалах немецкого и узбекского языков;

показать роль и место понятийной семантики в изучении терминологического строя языка;

исследование реализации концепта «образование» в немецком языке и выявление их лингвокультурологических особенностей;

Функционально-семантическое исследование терминов «Bildung» и «Erziehung»;

формирование понятий «образование» и «воспитание» в узбекском языке и изучение факторов, их обеспечивающих, с лингвистической точки зрения;

анализ семантического поля и словообразовательных особенностей терминов «образование», «воспитание» в узбекском языке на доказательных примерах;

В качестве объекта исследования были выбраны термины, связанные с образованием на немецком и узбекском языках.

Предметом исследования являются структурно-семантические, функциональные, прагмалингвистические, лингвокультурологические и

учеб.пособие для вузов / Н.Б. Мечковская - Москва: Изд-во «Академия», 2007. - 432 с.; Баранов А.Н. Грамматическая фразеология: возможности компьютерного анализа / А.Н. Баранов // Фразеология в машинном фонде русского языка. – М., 1990. – С. 74-76.; Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология: Учебное пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алифиренко, Н.Н. Семенов. – М.: Флинта: Наука, 2009. - 344 с.; Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – Москва. 2020. – С. 278.; Гак, В.Г. Пространство вне пространства/ В.Г. Гак // Логический анализ языка. Языки пространств. – М.: Языки русской культуры, 2000 – С. 127-135.; Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – С.143.; Кдырбаева Г.К. “MAN” - “ADAM” концептосферасы бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Шарипова А.А. Стилистик синонимлар таржимасининг лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари материаллари асосида): Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Тошева Д.А. Зооним компонентли маколларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Тошкент, 2017.; Рустамова Д.А. Метафорик эфемизациянинг лингвокультурологик ва социопрагматик аспектлари: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2018.

сравнительно-типологические аспекты терминов, связанных с образованием, в немецком и узбекском языках.

Методы исследования. Для освещения темы исследования использовались методы описательного, сопоставительно-типологического, контрастивного, компонентного анализа, концептуально-семантического анализа и категоризации.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

определено, что педагогические термины, связанные с образованием, образуют своеобразную когнитивную макроструктуру сознания и предстают в своей семантике как лингвокультурализм, отражающий часть культуры, как когнитивный механизм, хранящий, передающий и перерабатывающий информацию;

определено, что педагогические термины, связанные с образованием, образуют своеобразную когнитивную макроструктуру сознания и предстают в своей семантике как лингвокультурализм, отражающий часть культуры, как когнитивный механизм, хранящий, передающий и перерабатывающий информацию;

доказано, что «Reisen» (путешествие) занимает более высокое место в составе понятий «Bildung» и «Erziehung» в немецком языке, в отличие от понятий «образование» и «воспитание» в узбекском языке;

среди лексем немецкого и узбекского языков важное место занимают ассоциативно-семантические отношения понятий «воспитание и обучение», определяются их систематические изоморфные и структурно-алломорфные признаки в системе педагогических терминов;

«Bildung», «Erziehung» и «образование», «воспитание» в немецком и узбекском языках содержат ряд универсалий: «образование», «личностное развитие», «статусный показатель», «обучение», «приобретение знаний», «личные способности», «социальные навыки»; доказано, что существуют важные семантические типы, такие как нравственное воспитание, честь, любовь, вера, честность, религия.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

разработаны научные выводы и предложения по результатам лингвокультурологического исследования концептуального поля терминов, связанных с образованием и обучением в немецком и узбекском языках;

метод концептуальной семантики терминов применялся при анализе понятийного поля терминов, связанных с образованием и обучением немецкому и узбекскому языкам, с прагмалингвистической и лингвокультурологической точки зрения и эффективно применялся в исследовании.

Достоверность результатов исследования определяется тем, что в работе четко представлена проблема, сделанные выводы основаны на методологиях лингвистического, когнитивно-концептуального анализа, описательной, сопоставительно-типологической, лексикографической дефиниции, функционально-семантических методах анализа, теоретических

выводах и рекомендациях, которые внедряются в практику, а соответствующий авторитет полученных результатов подтверждается должностными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования основана на анализе, научных выводах и суждениях об этнических, ментальных и культурных особенностях представителей двух языков: немецкого и узбекского. Исследование относится к области коммуникативной лингвистики, педагогики, прагмалингвистики, психолингвистики, социолингвистики, терминологии, лексикографии и терминографии, что объясняется тем, что она служит научно-методическим ресурсом в раскрытии проблемы.

Практическая ценность результатов исследования вытекает из теоретических обобщений в преподавании таких дисциплин, как немецкая лексикология, теория перевода, сопоставительная типология немецкого и узбекского языков, лингвокультурология, педагогика; а также разработка и проведение лекционных курсов, семинарских занятий по указанной тематике; учебная литература нового поколения определяется тем, что она служит практическим ресурсом при составлении учебников и учебных пособий, составлении словаря двуязычных педагогических терминов.

Внедрение результатов исследования. На основе научных результатов, полученных в процессе изучения лингвистических исследований педагогических терминов, связанных с воспитанием и обучением (на материале немецкого и узбекского языков), выполненной в Кокандском государственном педагогическом институте на практическом проекте S-ECAGD-18, из научных выводов о том, что педагогические термины, связанные с образованием, образуют своеобразную когнитивную макроструктуру сознания и выступают как лингвокультурема, отражающая часть культуры в ее семантике и как когнитивный механизм, хранящий, передающий и обрабатывает информацию S-ECAGD-18-CA-0067 (PO20002335) использовался в программе микростипендий English Access на 2018 финансовый год Бюро по делам образования и культуры США, справка IRD/21185 Кокандского государственного педагогического института от 13 мая 2022 г.). В результате проект был научно обогащен, в частности, усовершенствованы педагогические, лингвистические, лингвокультурологические и теоретические основы педагогических терминов, связанных с образованием и воспитанием данного проекта;

От выводов, что в отличие от узбекских понятий «образование» и «воспитание» и немецкоязычных «Bildung» и «Erziehung», понятие «Reisen» (путешествие) занимает более высокое место, согласно заключениям национальной телерадиокомпании республики Узбекистан Телерадиоканал «Узбекистан» ГЦ «Маданий-маърифий ва бадий эшиттиришлар» подготовленные редакцией радио передачи «Миллат ва маънавият» и «Таълим ва тараққиёт» (2021-2022) были использованы при подготовке интервью и программы сценария по теме исследования (справка № 04-36-1289 от 10 августа 2022 года государственного учреждения национальной

телерадиокомпания Узбекистана «Узбекистан телерадиоканал»). В результате составлен сценарий радиопередач на немецком и узбекском языках, где рассматриваются термины «Bildung», «Erziehung», «Образование», «Воспитание» в содержании терминов «образование», личностное развитие, индикатор состояния, обучение, знания, приобретение, личные способности, социальные навыки; ряд нравственных качеств, таких как «воспитанность, честь, любовь, вера, честность, религиозность» обогащаются сведениями о формировании важных смысловых групп;

«Bildung», «Erziehung» и «образование», «воспитание» в немецком и узбекском языках содержат ряд универсалий: «образование», «личностное развитие», «статусный показатель», «обучение», «приобретение знаний». », «личные способности», социальные навыки; такие важные смысловые группы, как нравственное воспитание, честь, любовь, вера-честность, религия, а также составляющие их материалы включены в И-ОТ-2019-42 «Электроника узбекского и английского языков (Человеческая форма, использовалась в практический проект «Создание поэтического словаря» (Справка № 04/1-2468 от 9 августа 2022 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы им. А. Навои). В результате эти термины отмечены как фактор, свидетельствующий о развитии терминологии современного узбекского языкознания, а предложения с ними приведены в качестве иллюстративных примеров.

Утверждение результатов исследования. Результаты исследований были представлены в виде лекций на 9 научно-теоретических и научно-практических конференциях, в том числе 5 международных и 4 республиканских, и проведено общественное обсуждение.

Публикация результатов исследований. Всего по теме диссертации опубликовано 19 научных работ. Из них 6 статей опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 2 из них опубликованы в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Композиция диссертации состоит из введения, 3 основных глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Общий объем работы составляет 134 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В «Введении» диссертации обосновывается актуальность и необходимость темы исследования, выделяется исследовательский уровень проблемы, описываются цель, задачи, объект и предмет исследования, научная новизна, практические результаты: раскрывается теоретическая и практическая значимость полученных результатов, дается введение в исследование, объявление результатов, информация о структуре.

Первая глава работы называется - «**Теоретико-методологические основы исследования**». Первая часть данной главы посвящена «**Новым подходам и взглядам на изучение человека в парадигме**

антропоцентризма», в которой изложены мнения и соображения изучения человека в парадигме антропоцентризма со стороны мировых, европейских, российских и узбекских ученых и то, что это направление зависит от терминологии, формирования полевых терминов, образа мира и что научная картина мира влияет на формирование профессионального образа мира, его истинная сущность отражается через множество определений и различные взгляды, и проводится их сравнительный анализ, а также описываются подходы к исследуемой проблеме.

Антропоцентризм стал одним из ведущих направлений языкознания в 20 и 21 веках. К этому времени языкознание накопило огромный материал о системе и строении, функциях и развитии языка. Язык является не только средством общения, но и символом духовного и материального опыта народа, отражением культурной, социальной и исторической среды, и в то же время он позволял яснее понять, что он является средством воздействия на национальную дисциплину мировосприятия и развития человечества. Если в философии под антропоцентризмом понимается позиция человека как центра «всех происходящих в мире событий» и высшей цели мироздания⁷, то в лингвистике в рамках антропоцентрического подхода позиция языка и носителя языка — «человека личность в языке»⁸. При таком подходе «объекты науки изучаются, прежде всего, с точки зрения их значения для человека, в его жизнедеятельности, для развития человека»⁹.

Несмотря на различное толкование принципов антропоцентризма, в последнее десятилетие языковая парадигма нашей страны и за рубежом изменилась, т.е. внимание. Другими словами, он ввел новый — антропоцентрический — подход к изучению языка.

Антропоцентрический подход к изучению языков, наблюдаемый во всех отраслях языкознания в последние десятилетия, принял четкие очертания в новой отрасли языкознания - **антрополингвистике**. О его появлении было объявлено на Международной конференции «Язык и культура», проходившей в Белостоке в 2004 году.

Определяя актуальные направления антропологических исследований, «основатели» новой науки считают важным «рассматривать многоязычную терминологию как средство выражения единой системы понятий»¹⁰.

В этом направлении антрополингвистики проведено сопоставительное изучение терминологических единиц, связанных с образованием и обучением немецкому и узбекскому языкам. Несомненно, смешанное изучение единиц специальной лексики типологически разных языков позволяет не только установить определенные закономерности в развитии системы научных знаний, проанализировать их при раздельном изучении, но и выявить неизвестные национальные особенности эволюции научных знаний.

⁷ Философский словарь / Под ред. И.Т. Фролова. Изд. 3-е, перераб. и доп. – М.: Республика, Современник, 2009 – С. 48.;

⁸ Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 446 с.

⁹ Каранг: Токарев Г.В. Лингвокультурология. – Тула: Издательство ТГПУ и– М. Л. Н. Толстого, 2009. – С. 6.

¹⁰ Гринев-Гриневич С.В., Сорокина Э.А., Скопюк Т.Г. Кўрсатилган манба. – С.12.

Центральное место в антропологической лингвистике занимает вопрос о соответствии языковых единиц периодам, выделенным в истории накопления знаний. Согласно концепции С. В. Гринева, в формировании универсальных знаний, накопленных в истории человеческого общества, можно выделить три условных периода: простой период, ремесленный период, научный период¹¹. Поскольку «язык понимается как условие осуществления мышления и как инструмент, позволяющий в процессе мышления сохранять и передавать ранее сформированные мысли»¹², то каждый из указанных периодов в истории развития языка характеризуется своим типом мышления.

Выделяя и определяя каждый период, С.В. Гринев различает три типа мышления: **простой тип мышления**, свойственный человеку в простой период развития речи; **научный тип мышления**, характерный для художественного периода развития языка; **Научный тип мышления** наблюдается на стадиях, определяемых как научный период развития языка¹³.

На данном этапе важно определить уровень антропоцентричности терминологических исследований для нашего исследования терминологии. Создание идеального словаря - это деятельность, осуществляемая в сотрудничестве лингвиста-терминолога и специалиста-терминолога.

Все вышеизложенное позволяет говорить о наличии антропоцентризма в терминологической деятельности.

Обобщая вышеизложенное, можно сказать, что антропоцентризм, охватывающий все области языкознания, просматривается в терминологии в виде следующих факторов:

1. Термины – это специальные лексические единицы, закрепляющие результаты познания и деятельности мышления в языке своей буквенно-цифровой оболочкой;

2. Как символы, принадлежащие национальному языку, термины являются средством познания окружающего мира;

3. Термины отражают научный тип мышления, являются признаком определения результатов научно-мыслительной деятельности;

4. Составление словаря - социальное явление, удовлетворяющее потребность общества в той или иной научной информации;

5. Терминологический антропоцентризм — фундаментальное явление.

Терминологические источники - это научно-практические источники, систематизирующие единицы терминов данной профессии для специальных целей.

Таким образом, идея антропоцентричности языка является основным фактором современного языкознания. С точки зрения этой парадигмы человек изучает мир «через самопознание, теоретическую и предметную

¹¹ Гринев С.В. Актуальность проблемы когнитивного терминоведения. // Научно-техническая терминология. – М.: 2002. – С.11-22.

¹² Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект). Изд. 2-е, перераб. и доп. – М.: Изд-во МГОУ, 2007-а. – С.24.

¹³ Гринев С.В. Кўрсатилган манба. – Б.11-22.

деятельность в нем», и это дает ему право «создавать в своем сознании антропоцентрический порядок вещей», что является его «духовная сущность, мотивы его действий, иерархия ценностей»¹⁴.

В процессе изучения терминологии образования и воспитания на немецком и узбекском языках были определены существующие аспекты когнитивных исследований в определении общего и национального мышления эволюции личности в сфере профессиональной деятельности на материалах разных языков.

Вторая часть работы называется «**Роль и место понятийной семантики в изучении состава терминологической лексики языка**». В этой главе при изучении лексики языка рассматриваются лексико-семантические группы, тематические группы, семантические парадигмы, семантические, ассоциативные, понятийные области, функциональные классы и т.д.

Терминология, во-первых, это «набор специальных слов, относящихся науке, искусству, автору или социальному объекту», во-вторых, это еще и средство общения в рамках специального языка¹⁵.

В. П. Даниленко говорит, что терминология относится к самостоятельному функциональному типу общелитературного языка, т. е. традиционному научному языку (языку науки, науки или техники). Язык науки как одна из функциональных систем общелитературного языка находится рядом с понятиями языка живой беседы и языка художественной литературы¹⁶.

По Г. Хьюэллу, терминология — это совокупность терминов, относящихся к конкретной науке, или слов, используемых в области техники. Записывая значение терминов, мы также фиксируем понятия, которые они представляют¹⁷.

На наш взгляд, терминология - это отрасль науки, обладающая богатым набором понятий из областей науки, техники и производства, теоретически и практически изучающая специальные слова, и словосочетания.

Термин — это слово или короткое словосочетание, выражающее определенное понятие в стиле терминологической системы, подчиняющееся определенной норме права и полностью соответствующее этому понятию.¹⁸ По структуре термина это слово или словосочетание, семантически ограниченное рамками специального поля и лексических единиц, репрезентирующих понятие, относящееся к этому полю¹⁹.

При классификации лексических единиц возникает задача установления номенклатуры словосочетаний и определения их типологии. Ассоциации

¹⁴ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – С.6-7.

¹⁵ Кадирбекова Д. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусий сифатлари. Филол. фан. доктори. ... дис. – Тошкент, 2016.

¹⁶ Dadaboyev N. O'zbek terminalogiyasi. – Toshkent: Universitet, 2019. – B. 4.

¹⁷ Dadaboyev N. Ko'rsatilgan manba. O'sha bet.

¹⁸ Зокиров Қ.З., Жамолов Ҳ.А. Ўзбек ботаника терминологияси масалалари.- Тош.: Ф. 1968. – Б.8.

¹⁹ Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий – типологик тадқиқи. Филол. Фан. Н.... дис. – Тошкент, 2009. – Б.27.

слов получают разные названия: «группы», «поля» — «лексические», «лексико-семантические», «смысловые», «тематические», «идеографические», «понятийные», «словесные», «языковые»²⁰. До сих пор нет полного единообразия в терминологии, используемой для выражения многомерных отношений между словами в лексико-семантической системе языка.

В современном языкознании наиболее типичным представлением о системности лексики признаются семантические группы слов, выраженные разными терминами: лексико-семантические группы, тематические группы, семантические парадигмы, семантические, ассоциативные, понятийные области, инвариантные и функциональные классы²¹.

Как видно из приведенных выше утверждений, разграничение понятийного и семантического уровней не означает их абсолютного противопоставления, но в то же время указывает на тесную взаимосвязь этих элементов. Это проявляется, в частности, в наличии двух направлений - сторон смысловой связи. Концептуальная система и языковая система действуют как «мост» или «интерфейс», соединяющий языковую систему с концептуальной системой²².

Вторая глава работы озаглавлена **«Функционально-семантическое и лингвокультурологическое исследование терминов «Bildung» и «Erziehung», связанных с образованием и воспитанием в немецком языке»**. Первая часть данной главы посвящена лингвистической интерпретации понятия **«Образование-воспитание» в немецком языке, в которой терминологический аппарат педагогики изучался с функционально-структурной точки зрения, а также «Bildung» и «Erziehung»**, которые представляют собой основные педагогические понятия в немецком и узбекском языках, на сопоставительное изучение терминов «Bildung» и «Erziehung» «Образование» и «Воспитание» и ориентируются на терминологию.

Концепт «Bildung» в немецком языке, сформировавшийся как концепт культуры и просвещения, в разные исторические периоды рассматривался как важнейшее духовное и научное явление. В то же время значение этого понятия менялось в истории немецкого народа. По мнению ряда немецких и русских языковедов, понятие «Bildung» активно формировалось в периоды просветительства и нового гуманизма (1770-1830 гг.)²³. Определить пути его формирования можно методом сравнительного анализа авторитетных немецкоязычных энциклопедических и филологических словарей, изданных в разные периоды.

²⁰ Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – С. 49-50.

²¹ Лексико-семантические группы русских глаголов: Коллект. монография / Под ред. Э. В. Кузнецовой. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1989: 6 с.

²² Taylor J.R. Linguistik kategorization: Prototypes in Linguistic Theory. – Oxford Univ. Press, 1995.

²³ Hermann U. «Bildung in der deutschen tradition. Die deutschen in ihrer Welt Langenscheidt. 1992. S.169-70.; Menze c.Pic Bildungsreform Wilhelm von Humbolds. Hannover. 1975.BD.XIII.S-502.;

1. Понятия «Bildung» — «Erziehung» объединяют такие признаки, как «эрудиция», «культура», «правильное поведение», «красивое— поведение». Реконструкция этих признаков часто осуществляется с помощью образных метафор.

2. В мире «Bildung» - в группу "Показатель статуса" входят символы "элитность", "репутация", "ключ к успеху". Сочетание слова «bildung» с немецкими глаголами genießen, besitzen/habe (букв. «наслаждаться», «обладать») предполагает, что это абстрактное понятие можно метафорически представить, как ценный объект. Анализ статей журнала Die Zeit подтверждает, что современные немцы рассматривают окончание гимназии и последующее университетское образование как предпосылку для престижной карьеры в будущем. Престиж университетского образования, в отличие от специального может быть выражен косвенно, например, с помощью антитезы:

“Überfüllte Unis, leere Werkbänke: Was läuft schief im deutschen Bildungssystem?”²⁴. «Переполненные университеты, пустые мастерские: что не так с системой образования Германии?»

3. В мир «Erziehung» входит «воспитание нравственных качеств». В эту группу можно включить признаки «благородство», «порядочность», «хорошее поведение».

4. "Обучение" в мир " Bildung " - Данную группу можно подробно охарактеризовать, выделив такие признаки, как «приобретение навыков и компетенций по специальности», «квалификация», «профессионализм в определенной области». Эти признаки актуализируются в атрибутивных выражениях «berufliche Bildung», «umfassende Bildung», «mangelnde Bildung» («профессиональное образование», «всестороннее образование», «дефектное образование») и т.д.

Следует отметить, что в значение слова «Ausbildung» («воспитание») входят одни и те же символы, поскольку понятия «Bildung» и «Ausbildung» находятся в общем отношении, а «Bildung» является гиперонимом по отношению к " Ausbildung ". Соответственно, в некоторых контекстах оба понятия часто могут использоваться как синонимы, когда речь идет о профессиональном ландшафте и рынке труда. Однако нередко понятия «Bildung» и «Ausbildung» противопоставляются друг другу за счет актуализации понятийных признаков, присутствующих в первом слове и отсутствующих во втором: например, «Bildung statt Ausbildung»²⁵. / «Обучение вместо образования».

Вторая часть этой главы посвящена «лингвистическому анализу языковых единиц, реализующих концепт «Bildung» и «Erziehung» в немецком языке, изучению концептов «Bildung» и «Erziehung», определению

²⁴ Schmidt T. E. Der Volksvertreter. Roger Willemsen hat lange auf der Tribüne des Bundestags gesessen und alles aufgeschrieben [Электронный ресурс] // Zeit Online. URL: <http://www.zeit.de/2014/12/roger-willemsen-das-hohehaus/seite-2>

²⁵ Janssen S. Bildung statt Ausbildung [Электронный ресурс] // Zeit Online. URL: http://www.zeit.de/1998/03/Bildung_statt_Ausbildung.

национальных особенностей понятия и все понятийное поле национального языка, в частности, немецкого языка, теория языковых и культурных понятий, вопрос о формировании качественно новых представлений о явлениях, типичных или господствующих в историческом развитии того или иного культура национального языка рассматривается отдельно.

Между XVIII и XIX веками «Bildung» рассматривался как центральный элемент понятия «культура» в немецкой культуре, и подчеркивалось активное участие личности в культурном процессе.

Поэтому лингвокультурный концепт «Bildung» отличается своим национальным своеобразием и по-своему существует в немецком просвещении и национальной культуре. Историко-культурное, лингвистическое изучение концепта «Bildung» позволило осмыслить существование концепта в культуре и истории нации и в его смысловом мире с семантической точки зрения. На данный момент энциклопедические словари, перечисленные в изучаемые периоды, неопределимы как важный источник. Они давали возможность систематизировать знания, объяснять культурно-образовательные явления, описывать фундаментальные факты, а также популяризировать страсть к знаниям и распространять большой объем информации в массы учащихся в международном масштабе.

«Bildung» прежде всего характеризуется наличием у человека участия в образовательном процессе. По уровню образования: «Lehrling», «Schulkind», «Schulknabe» — лицо, начавшее образование, «Schuler» — лицо, получившее образование в общеобразовательной школе, «Student» — лицо, получившее образование в высшей школе. Человек, совершающий путешествие («Reisender»). В романе Гёте «Студенческие годы...» особое значение имеют национальные особенности и уровень знаний путешественника: *“Ich hörte nicht etwa die wunderlichen Schicksale des Abenteurers, die übertriebenen Halbwahrheiten eines beschränkten Reisenden, der immer nur seine Person an die Stelle des Landes setzt, wovon er uns ein Bild zu geben verspricht...”*²⁶, в романе «Годы странствий...»... Шиллер обращает внимание на дополнительные возрастные и половые признаки, делает учебную специализацию, приобретение профессия для общества актуальна. «Student» роман «Студент» отражает период обучения человека в вузе.

В романе «Годы учебы...» утверждается ведущая роль воспитателя и учителя в становлении личности. Однако слова «Gelehrter», «Professor» не выделены и в тексте речь идет только о представителях академического круга.

В романе «Годы странствий...» размышления Гете о задачах педагога и требованиях к нему появляются в связи со словом «Erzieher»: воспитатель должен помочь ученику правильно выявить его таланты, способствовать его развитию. Раскрывает ценностную составляющую концепции «Lehrer»; его мнение в романе «Учитель» как человек уважаемый, очень ценно и важно:

²⁶ Goethe, J.W. Wilhelm Meisters Lehrjahre. Digitale Bibliothek. Band 1: Deutsche Literatur von Lessing bis Kafka. Hrsg. v. M. Bertram. Berlin: Directmedia Publishing GmbH, 2002.; <http://www.digitale-bibliothek.de>. – S.452.

Также принятые другими понятия, обозначающие имена “Kenner”, “Meister” специалист в определенной области, обладающий специальными знаниями, символизируют конечный результат образования.

Изучение таких концептов позволяет определить национальные особенности концепта и всего понятийного поля национального языка, в частности, немецкого языка.

Изучение таких концептов позволяет определить национальные особенности концепта и всего понятийного поля национального языка, в частности, немецкого языка.

По результатам анализа мы видим, что объем значения понятия «Образование» постепенно расширялся и приводил к формированию новых современных направлений (см. дисс. 2.1 и табл. 2.2).

Третья глава работы называется **«Формирование понятий «образование» и «образованность» в узбекском языке и обеспечивающие их факторы»**. Первая часть этой главы представляет собой «изложение терминов «образование» и «воспитание» в словарях, и исследование в лингвистических аспектах, формирование понятий «образование» и «воспитание» в узбекском языке и обогащение терминов образования с точки зрения внешних и внутренних возможностей, проведено исследование педагогических терминов в различных словарях и лингвистических аспектах.

Становление и развитие системы педагогических терминов, связанных с обучением и воспитанием узбекского языка, имеет древнюю историю. Кстати, общественное развитие, развитие науки, менталитета любого народа связано с тем, насколько эти понятия внедрены в образ жизни людей.

Если обратиться к древней истории, то система образования и обучения узбекского народа, обладающего знаниями с древних времен, по-разному формировалась, развивалась в разные периоды. Приведем общие сведения о развитии узбекской педагогики, которая в свое время была не очень большой, так как научные, литературные и литературоведческие сведения великих мыслителей проанализированы в ряде педагогических учебников, пособий и словарей, а также диссертаций, защищенных в последние годы. Первоначально эти термины упоминались в священной книге зороастрийской религии - "Авесте" VI-VII веков²⁷, в которой освещались философские, политические, просветительские и филологические вопросы. В произведении «Авеста» большое внимание уделяется тому, что для того, чтобы человек стал совершенным, его слова, мысли и дела должны быть добрыми и служить торжеству добра. Кроме того, произведение Юсуфа Хос Хаджиба «Кутадгу билиг», являющееся одним из памятников древних тюркских народов, содержит различные взгляды на воспитание и в нем выдвигается представление о совершенном человеке²⁸. Д.Ш. Рахматуллаева, которая исследовала произведение Юсуфа Хос Хаджиба «Кутадгу Билиг». подчеркивает, что все лексические единицы термина «знание-просвещение»

²⁷ Турғунбоев К, Тешабоев А. Педагогика назарияси ва тарихи. Ўқув қўлланма. – Андижон: “Андижон нашриёт-матбаа” МЧЖ 2010. – Б. 20.

²⁸ Турғунбоев К, Тешабоев А. Қўрсатилган манба. 2010. – Б. 57.

в форме *билиг, билгиг, окуш, билигиз, билга* соответствуют лексемам современного узбекского языка, таким как *знание, образованный, читающий, невежественный, ученый*²⁹.

В произведениях Хазрата Алишера Навои, великого ученого и мастера слова, жившего и творившего в XV веке, наряду с качествами «образованность», «воспитание», «нравственность» выражаются и такие качества, как «безнравственность». Алишер Навои в своем труде «Назим уль-Джавахир» определяет науку следующим образом:

Ким олим эса, нуқтада барҳақ де они,
Гар базм тузар, бихишти де они.
Ҳар кимсаки, йўқ илм анда аҳмоқ де они,
Мажлисдаки илм боиса учмоқ де они.³⁰

В данной строчке используются такие лексические единицы, как *аллама, илм, бархак, бихишти, олим*, и сказано, что *знающий и разумный* человек может преодолеть любые трудности, встречающиеся на пути к достижению своей цели, что тот, кто полагается на знание, никогда не спотыкается, потому что знание — источник человеческого счастья, подчеркивается, что это идея, которая служит обеспечению в жизни.

Воспитание является одним из актуальных вопросов педагогики, которому в учебной литературе и словарях придается разное значение. В «Этимологическом словаре узбекского языка», созданном в первые годы независимости лингвистом Ш. В. Рахматуллаевым, указано, что «Образование» происходит от арабского слова с формой образования (ун), которое было принято в узбекский язык через знак ʼ (твёрдый) вместо безмолвного айн, заменив долгий звук *ī* на звук *и*, и образовано **taʼlim** → **таʼлим**. В словаре упоминается, что оно используется как образование, и что это слово изначально происходит от глагола, **ʼalima** что означает «учил», «обучал» и означает «знания-навыки, полученные посредством чтения, обучения, наблюдения». В словаре отражено, что от слова образование в узбекском языке образованы прилагательные образованный и необразованный, а с этим словом образовано парное слово образование-воспитание³¹.

В том же словаре признается, что арабское слово «ТАРБИЯ» имеет форму **тарбият (ун)**, оно было заимствовано в узбекский язык путем замены долгого гласного *ī* на гласный *и*, без опущения звука *t* в конце слова, и называется *тарбият* → *тарбия (тарбия)*, оно «питается», сообщается, что оно образовано от глагола *рабба*, означающего «воспитанный» и означающего «физическую и нравственную заботу» на узбекском языке. Это слово иногда употребляется в форме *тарбият* без опускания звука *t*, а в узбекском языке мы видим, что от этого слова образовано существительное *тарбиячи*, глагол *тарбияла* и прилагательное *тарбияли*³².

²⁹ Рахматуллаева Д.Ш. “Илм-маърифат” семали лўғавий бирликларнинг структур-семантик ва тарихий-функционал тадқиқи: Филол. фан.б. фалс.докт.дисс. автореф. – Фарғона, 2020. – Б.85.

³⁰ Навоий Алишер. “Низомул Жавохир”. Арабин. Насоим ул-мухаббат, асарлар. Ўн беш томли.15-том. – Т.: Бадий адабиёт нашриёти, 1968.

³¹ Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. 2-Жилд. Тошкент Университет. 2003. – 434 б.

³² Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. 2-Жилд. Тошкент Университет. 2003. -120. бет

В 2008 году группа педагогов и психологов из Узбекистана издала «Словарь педагогических терминов». Согласно словарю, «Образование» определяется как процесс передачи знаний учащимся и студентам, их воспитания, развития навыков и умений, основное средство подготовки молодежи к жизни и труду³³.

В этом же словаре «Воспитание» определяется следующим образом: Воспитание — 1) практический педагогический процесс, направленный на формирование у человека определенных физических, психических, нравственных и духовных качеств; 2) отражено, что это процесс непрерывного представления общечеловеческого и научного социального опыта учащимся и студентам, направленный на всестороннее развитие молодого поколения³⁴.

Вторая часть данной главы - «Семантическое поле понятий «Образование» и «Воспитание» в узбекском языке», в которой представлены лексические единицы, функционально-семантические признаки и семантическое поле педагогических терминов в узбекском языке, подвергается научному анализу.

Исходя из этих научных гипотез, требуется отдельное рассмотрение семантических направлений концептов «Образование» и «Воспитание». Семантическое поле концепта «образование».

Ядро архетипа этой концепции основано на понятиях «наука, ремесло, образование, обучение».

Несмотря на то, что оно тесно связано с архетипом понятия «образование», оно имеет свое смысловое поле. В результате наших наблюдений было доказано, что вокруг этих двух архисем в исторической формации реализовывалась система узбекских педагогических терминов (см. дисс. 3.1 и табл. 3.2).

В системе педагогической терминологии узбекского языка, наряду с основными терминами, важную роль играют и производные термины. Корневые термины просматриваются на всех этапах формирования и развития узбекской и немецкой терминологии. В частности: *образование (Bildung)*, *воспитание (Erziehung)*, *школа (Schule)*, *урок (Stunde)*, *чувство (Gefühl)*, *экзамен (Prüfung)*, *человек (Person)*, *хороший (gut)*, *плохой (schlecht)*, *кривой (gebogen)*. *право (gerade, aufrecht)*, *bahl (neidisch)* и др. характерны почти для всех терминологических систем.

В узбекском языке количество искусственных терминов хорошо развито в терминологии, и занимает в ней большое место. Искусственные термины образованы морфологически, синтаксически и семантически и не отличаются от общеупотребительной лексики. В этой главе разъясняются условия образования и обучения, осуществляемого методом аффиксации.

Представляется, что сложные термины занимают высокое место в терминосистеме узбекской и немецкой педагогики.

³³ Джўраев Х.Р., Толипов Ў.К., Сафарова Ғ.Р., Тўракулов Х.О., Иноятова М.Э., Диванова М.С. Педагогик атамалар луғати. – Тошкент: Фан, 2008. – Б. 122.

³⁴ Джўраев Х.Р., Толипов Ў.К., Сафарова Ғ.Р., Тўракулов Х.О., Иноятова М.Э., Диванова М.С. Педагогик атамалар луғати. – Тошкент: Фан, 2008. – Б. 430.

Двухкомпонентные термины, связанные с образованием: научные исследования, образовательная преемственность, современное образование, проблемная лекция, промежуточная аттестация, образовательная эффективность, образовательная политика, образовательная стратегия и др.

Двухкомпонентные терминосочетания, относящиеся к воспитанию: нравственное воспитание, народное воспитание, религиозное воспитание, светское воспитание, физическое воспитание, половое воспитание, семейное воспитание, экологическое воспитание, экономическое воспитание и др.

Трехкомпонентные терминосочетания, связанные с образованием: квалифицированный педагогический коллектив, передовые педагогические технологии, потребитель образовательных услуг, создатель образовательных услуг, участники образовательного процесса, национальная направленность образования, учебно-методическое пособие и др.

Четыре содержательных терминосочетания, связанные с образованием: перспективные задачи, национальная программа подготовки кадров, реформа системы образования, изучение деятельности опытных педагогов, проявление творческих способностей и др.

Терминосочетаний, связанных с образованием, насчитывается более пяти: инспекция по контролю качества образования, дошкольное образовательное учреждение на основе государственного партнерства, духовно-нравственное воспитание человека, способность самостоятельно достигать цели в общественно-политической жизни и др.

На основании вышеизложенного можно сделать вывод, что термины в виде словосочетаний формируются в речи в рамках определенных языковых моделей и постепенно входят в лексическую систему, и в то же время научное содержание языка, особенно литературный язык, имеет свойство регулярного повторения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Исследование значения терминов, относящихся к педагогике немецкого и узбекского языков, принадлежащих к разным языковым системам, с антропоцентрической точки зрения является одной из актуальных проблем современного языкознания. Ведь связь языкового образа с «человеком» - «индивидом», его антропоцентричность, его уникальность стали фактом, не требующим доказательства.

2. При восприятии языкового ландшафта мира «научный образ мира» рассматривается как осмысленный, значимый, инвариант научных областей как комплекс существующих знаний. В основе профессионального языкового образа лежит терминологический охват области, ее система достоверности.

3. Термины и понятия, относящиеся к педагогике, открытые и применяемые в жизни немецким и узбекским народами на протяжении столетий, имеют инвариантное для всех народов содержание и форму национального выражения в каждом национальном языке.

4. Система воспитания и обучения немецкого народа, сложившаяся на основе «Bildung» и «Erziehung», формировавшихся с древних времен, до сих пор является ядром системы всех педагогических терминов немецкого языка. К 18 веку произошли серьезные качественные изменения в объеме понятия «Bildung». Среди основных понятий, таких как «Bildung» и «Erziehung», особое внимание уделяется идее «путешествия» (Reisen). Подчеркнута необходимость путешествий с юных лет в формировании личности и совершенствовании знаний. Следующая поговорка, созданная немецким народом, также показывает, что понятие «Reisen» более важно. Например: «Weite Reise macht Weise» (Буквально). Основой для этого может быть поговорка «Долгий путь делает мудрым». Именно поэтому понятие «Reisen» стало необходимым атрибутом немецкой системы образования и воспитания.

5. В лексической системе немецкого языка особое место занимает смысловое поле, объединенное на основе понятий «Bildung» и «Erziehung». Выявлено, что существует большая разница между объемом имен лиц, объединенных терминами «Bildung» и «Erziehung», а объем понятий, представляющих «Bildung», шире, чем «Erziehung».

6. При анализе лексем немецкого словаря термины «Bildung» и «Erziehung» объединены в содержательную группу, создана удобная возможность определить значение этих лексических единиц в лексической системе. Эти лексические единицы эффективно служат для освещения функционально-семантических особенностей немецкого языка.

7. Терминология системы образования и обучения узбекского народа составляет основу современных узбекских педагогических терминов в связи с тем, что она издавна связана с объемом значений понятий-терминов «образование» и «воспитание». заимствованы из арабского языка. Среди моноксемных и полилексемных педагогических терминов, заимствованных из ряда иностранных языков, мы можем наблюдать термины, образованные на основе законов узбекского словообразования. Широкое использование этого метода, в основном со второй половины 20 века, связано с развитием узбекской педагогики на новом этапе, новыми направлениями, требованиями, развитием в гармонии с мировой педагогикой.

8. В системе узбекской педагогической терминологии, наряду с корневыми терминами, большое значение в терминообразовании имеют и производные термины, образованные в основном с помощью аффиксов и считающиеся продуктивными приемами в языкознании; Выводы на основе аффиксации отражают терминологический аспект всего словообразования.

9. Сравнительное изучение педагогических терминов немецкого и узбекского языков в истории этих двух народов показывает, насколько широко семантическое поле понятий «Bildung», «Erziehung», «Образование», «Воспитание», а также то, какое значение они имели в культурно-образовательном развитии двух народов, подчеркивается, что в его историческом развитии есть определенные принципы смысла и сущности. Подчеркивается, что большинство педагогических терминов в немецком и

узбекском языках, употреблявшихся в последние века, образованы от этих терминов и обогащены через них.

10. В результате лингвистического анализа понятий «Bildung», «Erziehung» и «Образование» «Воспитание» употреблялось в трудах великих ученых двух народов, что послужило расширению объема понятий, связанных с воспитанием и обучением немецкого и узбекского народа, откроется широкий путь к совершенному изучению бесценного наследия прошлого.

11. Термины «Bildung», «Erziehung», «Образование», «Воспитание» в немецком и узбекском языках содержат ряд универсалий: «Образование», личностное развитие, статусный показатель, обучение, приобретение знаний, личностные способности, навыки общения; подтверждено наличие значимых семантических групп таких прилагательных, как «нравственное воспитание, честь, любовь, вера, честность, религия».

12. Среди лексем немецкого и узбекского языков важное место занимают ассоциативно-семантические отношения понятий «воспитание и обучение», а их изоморфные, алломорфные свойства и общеязыковые свойства получили общепризнанное признание в системе педагогических терминов.

13. На основе теоретических выводов нашего исследования планируется создать словарь немецко-узбекских педагогических терминов.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREE
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 AT ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

KOKAND STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

YUSUFALIEV ELYORJON MASHRABOVICH

**LINGUISTIC STUDY OF PEDAGOGICAL TERMS RELATED TO
EDUCATION AND UPBRINGING
(on the material of german and uzbek languages)**

**10.00.06. – Comparative study of Literary, Contrastive Linguistics
and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT
FOR DOCTOR OF PHILOSOPHY IN PHILOLOGICAL SCIENCES (PhD)**

Andijan – 2022

The theme of PhD dissertation is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministry of the Republic of Uzbekistan under the number № B2020.2.PhD/Fil1882

The dissertation has been prepared at Kokand State Pedagogical Institute.

The abstract of the PhD dissertation is posted in three (Uzbek, English and Russian (Resume)) languages on the website of the Scientific Council (www.adu.uz) and on the website «ZiyoNet» Information-educational portal (www.ziynet.uz)

Scientific consultant:

Umarkhodjayev Muxtar Eshonhujaevich
Doctor of Philological sciences (DSc),
Associate Professor

Official opponents:

Yakubov Jamoliddin Abduvaliyevich
Doctor of Philological sciences (DSc), Professor

Kakharova Mavluda Mukarovna
Candidate of philological sciences (PhD),
Associate Professor

Leading organization:

Namangan State University

Defense of the Dissertation will take place on «__» _____ 2022, at _____ p.m. at a meeting of Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 under Andijan State University (Address: Andijan city, Universitet str. 129. Tel: 0(374) 223 8814; fax: 0(374) 223 88 30; e-mail: agsu_info@edu.uz

Dissertation could be reviewed information-resource center of Ferghana State University (registration number ____). Address: Universitet str. 129. Tel: 0(374) 223 8814; fax: 0(374) 223 88 30.

Dissertation abstract sent out on «__» _____ 2022.
(Mailing report number ____ on «__» _____ 2022).

Sh.Kh.Shakhobidinova

Chairman of Scientific Council
Awarding scientific degree, Doctor of
Philological sciences, Professor

F.F.Usmanov

Secretary of Scientific Council Awarding
scientific degree, d.f.f.s.

D.M.Khoshimova

Chairman of Scientific Seminar at the
Scientific Council awarding scientific
degree, Doctor of Philological
sciences, Dossent

INTRODUCTION (annotation of the dissertation of the doctor of philosophy (PhD))

The purpose of the study is to reveal the functional-semantic, pragma linguistic, conceptual-semantic and lingua cultural aspects of the terms related to education and training in German and Uzbek languages.

The tasks of the research are as follows: analysis of cognitive, linguistic and cultural characteristics of pedagogical terms related to education based on German and Uzbek language materials;

to show the role and place of conceptual semantics in studying the terminological structure of the language;

researching the realization of the concept of "education" in the German language and revealing their linguistic and cultural features;

Functional-semantic research of the terms "Bildung" and "Erziehung";

Formation of the concepts of "education" and "upbringing" in the Uzbek language and studying the factors those provide them from a linguistic point of view;

Analysis of the semantic field and derivational features of the terms "education", "upbringing" in the Uzbek language using evidentiary examples;

The terms related to education in German and Uzbek languages were selected as **the object of the research**.

The scientific novelty of the research is as follows:

it has been determined that the pedagogical terms related to education form a unique cognitive macrostructure of the mind and appear in their semantics as a lingua culturalism reflecting a part of culture and as a cognitive mechanism that stores, transmits and processes information;

it is proved that "Reisen" (travel) has a higher place in the composition of the concepts of "Bildung" and "Erziehung" in the German language, unlike the concepts of "education" and "upbringing" in the Uzbek language;

among the lexemes in German and Uzbek languages, the associative and semantic relations of the concepts of "education and training" occupy an important place, and their systematic isomorphic and structural allomorphic features are determined in the system of pedagogical terms;

"Bildung", "Erziehung" and "education", "upbringing" in the German and Uzbek languages contain a number of universals: "education", "personal development", "status indicator", "learning", "acquiring knowledge", "personal ability" ", social skills;

it is proven that there are important semantic types such as moral education, honor, love, faith, honesty, religion.

Results of implementation of the research. On the basis of the scientific results obtained in the process of studying the linguistic research of pedagogical terms related to education and training (based on the material of German and Uzbek languages):

S-ECAGD-18 from the scientific conclusions on the fact that pedagogical terms related to education form a unique cognitive macrostructure of the mind and

appear as a lingua-cultureme reflecting a part of culture in its semantics and as a cognitive mechanism that stores, transmits and processes information S-ECAGD-18- CA-0067 (PO20002335) was used in the practical project in cooperation with the United States Bureau of Educational and Cultural Affairs entitled "FY 2018 English Access Micro scholarship Program" (reference number IRD/21185 of May 13, 2022 of the Kokand State Pedagogical Institute). As a result, the project was enriched from a scientific point of view, in particular, the pedagogical, linguistic, lingua cultural and terminology theoretical bases of pedagogical terms related to education and training of this project were improved;

in contrast to the Uzbek concepts of "education" and "upbringing", "Reisen" (travel) has a higher place in the composition of the concepts of "Bildung" and "Erziehung" in the German language and art broadcasts" prepared by the editorial board of "Education and Development", "Nation and Spirituality" radio broadcasts (2021-2022) were used in the preparation of interviews and program scripts on the subject of research (Reference No. 04-36-1289 dated August 10, 2022 of the state institution of the national television and radio company of Uzbekistan "Uzbekistan Teleradiokanal"). As a result, the script of radio broadcasts in German and Uzbek languages "Bildung", "Erziehung", "Education", "Upbringing" in the content of the terms "education", personal development, status indicator, learning, knowledge acquisition, personal ability, social skills; a number of moral qualities such as "education, honor, love, faith, honesty, religion" are enriched with information about the formation of significant semantic groups;

"Bildung", "Erziehung" and "education", "upbringing" in the German and Uzbek languages contain a number of universals: "education", "personal development", "status indicator", "learning", "acquiring knowledge", "personal ability" ", social skills; important semantic groups such as moral education, honor, love, faith-honesty, religion, and their constituent materials are included in the I-OT-2019-42 "Electronic of Uzbek and English languages (The description of human appearance, was used in the practical project "creating a poetic dictionary") (Reference No. 04/1-2468 dated August 9, 2022 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after A. Navoi). As a result, these terms are noted as a factor indicating the development of modern Uzbek linguistics terminology, and sentences with them are shown as illustrative examples.

Structure and volume of the dissertation. Dissertation consists of introduction, 3 main chapters, conclusion, list of used literature and appendix. The total volume of the work is 134 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Юсуфалиев Э.М. Замонавий тилшуносликда антропоцентрик ва лингвокультурологик парадигмалар // ҚДПИ илмий хабарлар журналы. 2022. №1.– Б.235-238. (10.00.00. № 33)

2. Юсуфалиев Э.М. Антропоцентризм парадигмасида инсон омили ва терминологиянинг асоси сифатида // НамДУ илмий ахборотномаси. 2022. № 5. – Б. 680-684. (10.00.00. № 26)

3. Yusufaliev E.M. The degree of anthropocentricity of terms related to education and upbringing in terminographic research // American Journal of Interdisciplinary Research and Development ISSN Online: 2771-8948 Website: www.ajird.journalspark.org Volume 06, July, 2022 – Pp.174-177.

4. Yusufaliev E.M. Ta’limga oid pedagogik terminlarning lingvistik tadqiqi / Chet tillarni o’rgatishning turlicha yondashuvlari: muammo va yechimlar mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Jizzax, 2021. – В.184-188.

5. Юсуфалиев Э.М. Антропоцентризм парадигмаси замонавий тилшуносликнинг асосий соҳаси сифатида / Тил таълими: Янги ёндашувлар ва инновациялар мавзусидаги халқаро илмий-амалий онлайн конференция материаллари тўплами. – Тошкент, 2022. – Б. 358-362.

6. Юсуфалиев Э.М. Немис адабий тилшунослигида “Таълим-Тарбия” концептининг лингвомаданий таҳлили / Ўзбекистон давлат жисмоний тарбия ва спорт университети. – Чирчиқ, 2022. – Б. 258-263.

7. Юсуфалиев Э.М. Педагогик терминларни лингвистик таснифлашда терминлар ва тушунчалар ўртасидаги фарқлар / Ilm fan va innovatsion yutuqlarni rivojlantirishning dolzarb muammolari mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. 2022. – Toshkent. – В. 38-43.

II бўлим (II часть; II part)

8. Юсуфалиев Э.М. Оила – ахлоқий ва ҳуқуқий муносабатлар маскани сифатида / Педагогика-психология фанларининг таълим тизимини ривожлантиришдаги ўрни мавзусидаги республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Қўқон, 2015. – Б. 32-35.

9. Юсуфалиев Э.М. Эга стилистик фигура функциясида / Таълим ва тарбия жараёнида модернизация. Илмий-услубий мақолалар тўплами V қисм. – Тошкент, 2015. – Б. 174-177.

10. Юсуфалиев Э.М. Die mittelalterliche deutsche literatur / Таълим ва тарбия жараёнида модернизация. Илмий-услубий мақолалар тўплами. V қисм. – Тошкент, 2015. – Б. 177-179.

11. Юсуфалиев Э.М. Девиант хулқ-атворнинг педагогик талқинлари // “Педагогика” илмий-назарий ва методик журнал. – Тошкент, 2019. №4. – Б. 30-37.

12. Хошимов Ғ.М. Юсуфалиев Э.М. Замонавий таълим сифатини такомиллаштиришда халқаролашув, коммерциялашув ва глобаллашув каби жараёнларнинг тутган ўрни / Ўзбекистон республикаси Олий таълими – инновацион ривожланиш йўлида мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Қўқон, 2019. – Б. 199-204.

13. Юсуфалиев Э.М. Девиант хулқ-атворнинг ижтимоий-педагогик моҳияти / Шахсда илмий дунёқараш ривожланишининг психологик имкониятлари ва тарбиявий жиҳатлари мавзусида илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент, 2019. – Б. 509-511.

14. Юсуфалиев Э.М. Матн – тилнинг нутққа кўчирилишида асосий объект / Ta’lim va texnologiya. Ilmiy maqolalar to’plami. – Toshkent, 2018. – B. 42-45.

15. Yusufaliev E.M. Psychological factors of maladjusted teenagers // EPRA International of RESEARCH and DEVELOPMENT (IJRD). Impakt Factor: 7.001. – P.264-267.

16. Юсуфалиев Э.М. Немис ва ўзбек тилшунослиги тасавурида “таълим ва тарбия” концепти / “Integrativ va kompetensiyaviy yondashuvlar asosida chet tillarni o‘qitishning muammo va yechimlari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Namangan, 2022. 8-9-aprel. – B. 543-552.

17. Юсуфалиев Э.М. Лингвокультурологический анализ условий обучения и обучения в немецких и узбекских концепциях / Қирғиз халқининг ўқитувчи-наватори, шоир ва драматур Туғунбой Тагаев таваллудининг 75 йиллигига бағишланган “Жамиятда ахлоқий қадриятларни шакллантириш ва ривожлантиришда ўқитувчи шахсининг ўрни” мавзусидаги республика илмий-амалий конференция материаллари. – Ўш, 2022. – б. 298-302.

18. Yusufaliyev E.M. Terminografik tadqiqotlarda ta’lim va tarbiyaga oid terminlarning antropotsentriklik darajasi / Fan, ta’lim va amaliyot integratsiyasi – Ilmiy-metodik jurnal. № 3, 2022. – B. 279-283.

19. Юсуфалиев Э.М. Немис тилида “Bildung” ҳамда “Erziehung” концептини воқелантрувчи тил бирликларининг лингвомаданий тахлили / “Жахон адабиёти ва қиёсий адабиётшуносликнинг долзарб масалалари” мавзусидаги республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, 2022. – Б. 333-336

Авторефератнинг ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги нусхалари
Қўқон давлат педагогика институтининг “Қўқон ДПИ. Илмий хабарлар” журнали
таҳририяси томонидан 2022 йил 3 ноябрда таҳрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 03.11.2022 йил.
Бичими 60x84^{1/16}, «Times New Roman» гарнитураси.
Шартли босма табағи 3,5 Адади: 50. Буюртма: № 105.

Наманган шаҳар Хамрох кўчаси 71^А уй.
«Яшин саноат» босмаҳонасида чоп этилди.

